



جمعية المترجمين العرب  
ARAB TRANSLATORS ASSOCIATION

# BILINGUAL CONTRACTS OF MARRIAGE AND DIVORCE CONTRACTS MARRIAGE AND DIVORCE GLOSSARY

UNDER THE SUPERVISION OF THE PRESIDENT  
OF ARAB TRANSLATORS ASSOCIATION  
**AMER AL AZEM**  
PREPARED AND REVIEWED BY THE V. PRESIDENT  
**SAHAR A. ALBATAINEH**



جمعية المترجمين العرب  
ARAB TRANSLATORS ASSOCIATION

Document of Marriage Contract	وثيقة عقد زواج
Book No. Document No.	رقم الدفتر ..... رقم الوثيقة .....
Civil status Registration under No. .... on .... The marriage Officer will sign under each photo and have the thumbprints of husband and wife on their respective photos. From the identification card the identity of the husband Mr. ....	قيد بسجل الأحوال المدنية برقم ..... بتاريخ ... يوقع المأذون أسفل كل صورة ويبصم عليها ببصمة إبهام الزوج والزوجة من واقع الاطلاع على بطاقة تحقيق شخصية الزوج
It was confirmed to me, I, the marriage officer of .....Under the jurisdiction of ..... The court, it was as well confirmed to me from the identity card of the wife thatCertificate of age estimation Issued by .....	تحقق لدي أنا مأذون مدينة.....التابع لمحكمة ..... كما تحقق لدى من واقع الاطلاع على بطاقة تحقيق الشخصية للزوجة والشهادة الطبية المبينة للسن المحررة في.....
The two parties or those representing them expressed their desire to have their marriage registered and after I made sure they understand the impediments in Islamic and/or civil law and confirmed there were no such impediments &further stated no one of them was suffering from any of the diseases that may be the reason for separation	أبدى الطرفان أو من ينوب عنها رغبتهما في توثيق زواجهما وبعد أن عرفتهما بالموانع الشرعية والقانونية أكدا خلوهما منها كم قرر كل منهما خلوه من الأمراض التي تجيز التفريق
On this Wed corresponding to ..... Before and through me ..... court of personal status for legal administration The following Marriage Contract was concluded by and between	إنه في يوم الأربعاء الموافق ..... بحضوري وعن يدي محكمة ..... للأحوال الشخصية للولاية على النفس انعقد الزواج الآتي بين
Husband Mr. .... who appeared in person, Mailing address for serving	الزوج السيد / ..... المباشر لعقد زواجه بنفسه وعنوانه الذي يرغب الزوج في توجيه التبليغات إليه

# Bilingual contracts of Marriage and Divorce Contracts Marriage and Divorce Glossary



Under the supervision of the President of  
Arab Translators Association

**Amer Al Azem**

Prepared and reviewed by the V. President

**Sahar A. AlBataineh**

With participation of

**Mustapha Omari**  
**Rizik F. Qaddomi**  
**Nawal Alzahoui**  
**Amani K. Mubarak**  
**Sajedah Dahamsheh**  
**Aisha F. Mousa**  
**Ali Y. Albederi**  
**Zahra Lazrak**  
**Aqsa Al Souf**  
**Salim Mazari**  
**Dunia Qaddomi**  
**Batoul S. Aljundi**  
**Dania Korani**

<https://www.facebook.com/artadotorg>

[www.artaassociation.org](http://www.artaassociation.org)

[www.ameralazem.net](http://www.ameralazem.net)

Amer Al Azem, President

Whatsapp: +970592325656

Sahar AlBataineh, Vice President

Whatsapp: +962798992646

لا تتحمل جمعية المترجمين العرب أي مسؤولية عن السياق والأخطاء اللغوية في نصوص لغة المصدر ( العربية )

<p>notices, and after he had stated that he "does" not have another wife</p> <p>The capacity of the wife's attorney in terms of virginity or previous marriage Ms. .... virgin of age,</p>	<p>وبعد أن قرر أنه لا توجد في عصمته زوجة أخرى</p> <p>بيان صفة وكيل الزوجة وحالتها من حيث البكارة والثيوبه البكر البالغة</p>
<p>by proxy to her said father in concluding the marriage contract, and in receiving her advance dowry and entering into an agreement on the deferred dowry to the earliest of the two terms known in Muslim law (death or divorce) and in receiving the document</p>	<p>بوكالة والدها المذكور في عقد زواجها وفي قبض معجل الصداق والاتفاق على مؤخر الصداق أيهما أسبق وفق الشريعة الإسلامية واستلام الوثيقة.</p>
<p>The marriage contract is concluded in consideration of LE..., of which ..... was paid in advance to the wife's attorney as admitted, and .... Deferred and payable by the husband when due according to Islamic law.</p>	<p>(انعقد الزواج) على صداق قدره .... الحال منه .... على معجل منه ..... دفع الى وكيل الزوجة ومعجل منه قدره ..... باق بذمة الزوج وعلى لحين حلوله شرعا وفق الشريعة الإسلامية.</p>
<p>This marriage is lawfully concluded in compliance with the Book of Allah and the Tradition (Sunna) of His Messenger, may the Blessings &amp; Peace of Allah be upon him, upon lawful offer and acceptance on the part of the husband and the wife's attorney. Special terms and conditions .....</p>	<p>زواجا شرعيا على كتاب الله وسنة رسوله (صلى الله عليه وسلم) بإيجاب وقبول شرعيين صادرين بين الزوج ووكيل الزوجة ..... الشروط الخاصة .....</p>
<p>The Spouses hereby agree to the following: Nil Family Insurance Policy No. As witnessed by both .....</p>	<p>اتفق الزوجان على ..... لا يوجد ..... رقم وثيقة التأمين الخاصة بالأسرة ..... وذلك كله بشهادة كل من .....</p>
<p>This document is drawn up in an original and triplicate one given to the husband/ his attorney; the second to the wife/ her attorney and the third filed with .... Civil Registration Office, the original is to be kept as is in the book.</p>	<p>تحررت هذه الوثيقة من أصل وثلاث صور سلمت إحداها إلى الزوج/ وكيله، والثانية إلى الزوجة/ وكيلها والثالثة إلى مكتب سجل مدني .... والأصل حفظ بالدفتر.</p>
<p>Marriage consideration shall be stated in full, the advance dowry and the deferred dowry in figures and letters The spouses may agree on whatever conditions they want to be provided that</p>	<p>يكتب الصداق جميعه، الحال منه والمؤجل بالأرقام والحروف يجوز للزوجين الاتفاق على أي أمور بشرط ألا يكون</p>

such agreement may not make permissible what is religiously impermissible or make impermissible what is religiously permissible as per Muslim Law.

الاتفاق على أمر يحل حراما أو يحرم حلالا وفق الشريعة الإسلامية.

Marriage contract (Tunis)	عقد زواج (تونس)
<p>Republic of Tunisia Ministry of Interior Affairs and local development state:..... Authorization: ..... Municipality: ..... Municipal Department: ..... Deanship:.....</p>	<p>الجمهورية التونسية وزارة الداخلية والتنمية المحلية ولاية:..... معتمدية:..... بلدية:..... الدائرة البلدية:..... عمادة:.....</p>
<p>Praise be to Allah Pursuant to the provisions of legal texts governing personal status and laws relating to civil status: We, .....capacity ..... Civil Registrar .....certify that on ..... the ..... of ..... of the year .....AD, at .....</p>	<p>الحمد لله عملا بأحكام النصوص القانونية الضابطة للأحوال الشخصية والقوانين المتعلقة بالحالة المدنية نحن .....الصفة..... ضابط الحالة المدنية..... في يوم ..... من شهر ..... سنة ..... هجرية الموافق ..... سنة ليوم ..... ميلادية ، وعلى الساعة.....</p>
<p>Appeared before us: Mr.: ..... born in..... Married to Mrs.: ..... died on (day, month, and year): ..... He is separated by virtue of a divorce judgment issued on..... And Mrs..... born .....in..... Married to Mr.: ..... Died on (day, month, and year)..... She is separated by virtue of a divorce judgment issued on.....</p>	<p>حضر لدينا السيد ..... المولود في: ..... وقد كان متزوجا بالسيدة: ..... المتوفاة في (اليوم والشهر والسنة): ..... وهو مفارق بمقتضى حكم طلاق صادر بتاريخ: ..... والسيدة: ..... المولودة في: ..... كانت متزوجة بالسيد: ..... المتوفى في (اليوم والشهر والسنة): ..... وهي مفارقة بمقتضى حكم طلاق صادر بتاريخ: .....</p>
<p>The first above-mentioned Mr..... testified that he agreed to marry the aforementioned Mrs. The aforementioned Mrs. testified that she accepted and agreed to marry him.</p>	<p>وشهد السيد المذكور أنه رضي بالتزوج بالسيدة المذكورة بعده. وشهدت السيدة المذكورة بأنها وافقت على ذلك ورضيت بالتزوج به. وسمي لها مهر قدره..... وتسلمته منه</p>

<p>A dowry of ..... was granted to the wife, who declared that she had received it.</p> <p>Other conditions, if any After verifying the consent of the husband's guardian, his mother, being minor, or the wife's guardian, her mother, being minor</p>	<p>بذكرها (وقالت بصوت مسموع أنها تسلمته).</p> <p>الشروط الأخرى إن وجدت: وبعد التحقق من موافقة ولي الزوج والدته لقصوره، أو ولي الزوجة لقصورها</p>
<p>After taking note of the authorization.....</p> <p>In witness thereof, this contract has been concluded, in the presence of the two witnesses: Mr. ....and Mr. ....</p> <p>who have declared that the spouses are free from any conjugal relationship with others and are free from any legal impediment.</p> <p>Hence this contract has been registered in the Marriage Registrar, under number.....after it has been read, and duly stamped.</p> <p>Husband's Signature      Wife's signature 1<sup>st</sup> Witness signature 2<sup>nd</sup> Witness signature</p>	<p>وبعد الاطلاع على الرخصة .....</p> <p>وبموجب ذلك أيرم هذا العقد بحضور الشاهدين: السيد..... والسيد.....</p> <p>الذين صرحا بأن الزوجين في حل من الروابط الزوجية والموانع الشرعية:.....</p> <p>وتم ترسيم هذا العقد بدفتر الزواج بموجب رقم: ..... تلاوته وختمه طبق الترتيب.</p> <p>إمضاء الزوج      إمضاء الزوجة إمضاء الشاهدة 1      إمضاء الشاهد 2</p>

<p align="center"><b>Marriage Contract State of Qatar</b></p>	<p align="center"><b>عقد زواج دولة قطر</b></p>
<p><b>Supreme Judicial Council First Instance Court Family Court Documentation</b></p>	<p align="right">المحكمة الابتدائية الرقم: محكمة الأسرة الجزئية التوثيق</p>
<p><b>On this day, ..... (Hijri), corresponding to I Sharia Marriage Official accredited by the Judicial Supreme Council, in the Documentation Section, have concluded the Marriage Contract between:</b></p>	<p align="right">إنه في يوم ..... هجري، الموافق..... أجريت أنا مأذن شرعي معتمد لدى المجلس الأعلى للقضاء بقسم التوثيق عقد النكاح الصحيح الواقع بين كل من:</p>
<p><b>The Husband            the Wife</b> <b>Name: .....</b> <b>Nationality: .....under.....</b> <b>No: .....</b> <b>Place of Issue: ..... Date.....</b> <b>Date and place of birth:</b> <b>Name.....</b> <b>Nationality: ..... under.....</b> <b>No: .....</b> <b>Place of Issue.....Date .....</b> <b>Date and place of birth.....</b></p>	<p align="right">الزوجة الزوج الاسم:..... الجنسية:.....بموجب:..... رقم:..... مكان الإصدار:..... بتاريخ..... مكان وتاريخ الولادة:..... الاسم:..... الجنسية:.....بموجب:..... رقم:..... مكان الإصدار:..... بتاريخ..... مكان وتاريخ الولادة:.....</p>
<p><b>On an advanced dowery of..... and deferred dowery of .....</b> <b>This is after verifying the fulfillment of the marriage conditions and the absence of impediments between the two Parties. The contract ceremony was attended by the husband</b> <b>Special conditions: .....</b></p>	<p align="right">على صداق معجل..... ومؤجل: .....</p> <p align="right">وذلك بعد التحقق من استكمال شروط الزواج وخلو الطرفين من كل مانع.</p> <p align="right">باشتر العقد: .....</p> <p align="right">ولي الزوجة: .....</p> <p align="right">شروط خاصة: .....</p>
<p><b>The marriage contract was concluded as above with the full consent, choice and approval in the presence of the two witnesses:</b> .... / ..... National / ID: .../ ..... National / ID: <b>It was issued to act accordingly, Peace and Blessing of Allah Almighty be upon our Prophet Mohammed</b>  <b>Signed and stamped Head of Documentation Department Magistrate</b></p>	<p align="right">وقد تم هذا العقد على الوجه المبين أعلاه بالإيجاب والقبول والرضا والاختيار والإذن به بحضور الشاهدين: ..... بطاقة شخصية: ..... ..... بطاقة شخصية: ..... .....</p> <p align="right">وللعمل بموجبه، تحرر وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلّم. ختم وتوقيع</p> <p align="right">رئيس المحكمة العليا</p>



Marriage Contract (Algeria 2)	عقد زواج <input type="checkbox"/> (الجزائر) <input type="checkbox"/>
<b>Marriage Contract (Algeria)</b>	<b>عقد زواج (الجزائر)</b>
In the 28 <sup>th</sup> of March 2017. At: ..... ( time) in Bourouba municipality District : El Harrach Governorate: Alegria	في الثامن والعشرون مارس ألفين وسبعة عشر على الساعة: ...../...../..... ببلدية بوروية دائرة : الحراش مدينة الجزائر
The marriage declared on...../.../..... between the below-contracting Parties was transferred to our municipality before the court judge or the notary public	رقل إلى بلديتنا الزواج المعلن عنه بتاريخ ...../...../..... أمام قاضي محكمة أو الموثق .../.../..... بين الزوجين المذكورين أدناه
Both parties attended our municipality headquarter: Name ..... Occupation..... born on ..... Municipality..... Governorate..... Son of..... and son of..... named ..... Occupation..... born on ..... Municipality..... Governorate..... daughter of..... and daughter of.....	مثل أمامنا علانية بمقر البلدية: المسمى: ..... المهنة: ..... المولود في: بتاريخ: ..... بلدية: ..... ولاية: ..... ابن: ..... وابن: ..... والمسماة: ..... المهنة: ...../...../..... المولودة في: ..... بلدية: ..... ولاية: ..... ابنة: ..... وابنة: .....
Who publicly declared to marry, and I announce in the name of sharia their marital relationship, in witness of: Mr.....44 years Mr.....35 years in their capacity as a legal witness and duly signed after confirming the marriage certificate, and I ..... Civil Status officer. Marginal data: Nil	الذآن صرحا علانية عن رغبتها في الزواج وقد أعلن باسم الشريعة ارتباطهما بالزواج بحضور كل من: السيد/..... 44 سنة والسيد/..... 35 سنة بوصفهما شاهدين راشدين وقد وقعا بعد التلاوة مع الزوجين وكذا نحن: ..... ضابط الحالة المدنية لبلدية : بوروية. البيانات الهامشية: لا يوجد
This marriage contract is made on ..... at ..... Civil Status officer Full name, signature, and stamp	حرر بـ ..... في ..... ضابط الحالة المدنية الاسم واللقب والتوقيع والختم
Previous name and surname in Latin Letters: Husband: ..... Wife: .....	الكتابة السابقة للاسم واللقب بالأحرف اللاتينية: الزوج: ..... الزوجة: .....

<p><b>People's Democratic Republic of Algeria</b> <b>Ministry of Interior and Local Communities</b> <b>Governorate: Algiers</b> <b>District : El Harrach</b> <b>Municipality: Bourouba</b></p>	<p><input type="checkbox"/> الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة الداخلية والجماعات المحلية ولاية الجزائر دائرة الحراش بلدية بوروية</p>
<p><b>Contract Marriage</b> <b>Full Copy (1) Extract (2)</b></p>	<p><input type="checkbox"/> عقد الزواج نسخة كاملة ( ) - مستخرج ( )</p>
<p>In the 28<sup>th</sup> of March 2017. At: ..... ( time) in Bourouba municipality. District : El Harrach Governorate: Algiers</p>	<p>في الثامن والعشرون مارس ألفين وسبعة عشر على الساعة بلدية بوروية دائرة الحراش ولاية الجزائر</p>
<p>The declared marriage between the below-contracting parties was transferred to our municipality on...../.. /..... before the judge of the court or the public notary ...../.... /.... Both parties attended our municipality headquarter: Name ..... Occupation:..... born on ..... Municipality..... Governorate:..... Son of Mr..... and Mrs:..... And Name ..... Occupation:..... born on ..... Municipality..... Governorate:..... Son of Mr..... and Mrs:.....</p> <p>Who publicly declared to marry, and I announce in the name of sharia their marital relationship, in witness of: Mr.....44 years Mr.....35 years in their capacity as a legal witness and duly signed after the marriage have been concluded between the two parties, and I:..... Civil Status officer.</p> <p>Marginal data: Nil</p>	<p>أقبل ببلديتنا الزواج للعلن عنه بتاريخ . . . . أمام قاضي محكمة أو الموثق. . . . بين الزوجين المذكورين أسفله مثل أمامنا علانية بمقر البلدية المسمى . . . . أنهنة . . . . المولود في: بتاريخ . . . . بلدية. . . . ولاية . . . . ابن. . . . وابن. . . . وللمسماة . . . . المهنة . . . . المولودة في . . . . بلدية. . . . ولاية. . . . أبنة. . . . وابنة . . . . الذان صرحا علانية عن رغبتها في الزواج وقد أعلن باسم الشريعة ارتباطهما بالزواج بحضور كل من السيد . . . سنة والسيد . . . سنة بوصفهما شاهدين راشدين وقد وقعا بعد التلاوة مع الزوجين وكذا نحن. . . ضابط الحالة المدنية لبلدية بوروية البيانات الهامشية . . . . لا شيء. . . .</p>
<p>This marriage contract is made on ..... at ..... Civil Status officer Full name, signature, and stamp</p>	<p>حزرب. . . . في . . . . <input type="checkbox"/> ضابط الحالة المدنية الاسم واللقب والتوقيع والختم</p>
<p>Previous name and surname in Latin Letters: Husband: ..... Wife: .....</p>	<p>الكتابة السابقة للاسم واللقب بالأحرف اللاتينية الزوج. . . . الزوجة. . . .</p>

Marriage Contract Document	وثيقة عقد زواج
<p>{ In the name of Allah, the Most Gracious the Most Merciful }</p> <p>book number: Document number : Recorded in the civil statue records under number: Dated on : Each photo must be signed by the marriage Registrar and by the thumbprints of both husband and wife.</p>	<p>{بسم الله الرحمن الرحيم}</p> <p>رقم دفتر التسجيل: رقم المستند: مقيد في سجلات التمثال المدني تحت الرقم: بتاريخ:</p> <p>يجب توقيع كل صورة من قبل مسجل الزواج وبصمات إبهامي كل من الزوج والزوجة.</p>
<p>I, the Marriage Registrar of the court of civil status, assured through reading the ID of husband / that he was born in ..... governorate on 1 / 6 / 1974 AD.</p> <p>Also, I assured through reading the ID of wife that she was born in..... governorate on 19 / 11 / 1983 AD.</p>	<p>أنا مسجل الزواج تابع لمحكمة القانون المدني مؤكداً من خلال قراءة بطاقة هوية الزوج / أنه ولد بالمحافظة ، ..... بتاريخ 1974/6/1 م.</p> <p>كما أكدت من خلال قراءة بطاقة هوية الزوجة أنها ولدت في محافظة..... بتاريخ 1983/11/19 م.</p>
<p>Both of them declared their desire to register their marriage, after telling them the legal and legislative impediments and they declared that they are free of any impediment or any disease which may cause separation.</p>	<p>وأعلن كلاهما عن رغبتهما في تسجيل زواجهما ، بعد إبلاغهما بالمواع القانونية والتشريعية ، وإعلان خلوهما منها ، كما أعلننا خلوهما من أي أمراض تؤدي إلى الانفصال.</p>
<p>On Thursday corresponding to ..... In my presence, I'm the Marriage Registrar of the Civil Status Court, in the wife's house located in.....</p> <p>The following marriage contract has been issued between The husband who attended himself)..... Nationality: Religion: Date of birth: Place of birth: Occupation: Address: Work address: ID number: Issued on: Civil record: Husband's mother : Domicile: Wedlock's address : The husband confirmed that he does not have any other wife.</p>	<p>يوم الخميس الموافق..... في حضوري أنا مسجل الزواج في محكمة الأحوال المدنية، في منزل الزوجة الواقع في.....</p> <p>أبرم عقد الزواج التالي بين الزوج (الذي حضر بنفسه)..... الجنسية: الديانة: تاريخ الميلاد: مكان الميلاد: الوظيفة: العنوان: عنوان العمل: رقم الهوية: صادر بتاريخ: السجل المدني: والدة الزوج: محل الإقامة: عنوان عش الزوجية: اعترف الزوج بأنه ليس له زوجة أخرى.</p>
<p>(B) Wife: who is a virgin and her proxy</p>	<p>(ب) الزوجة: البكر ونائبها والدها الذي يأخذ الصداق.</p>

<p>is her father who receives the Dowry. Nationality: Religion: Date of birth: Place of birth : Occupation: Work address: ID number: Issued on: Civil record: Wife's mother: Domicile:</p> <p>The advanced dowry of.....The Egyptian pound is paid and received by the wife's proxy, the deferred dowry, Is.....Egyptian pound to be payable in case of death or divorce.</p>	<p>الجنسية: الديانة: تاريخ الميلاد: مكان الميلاد: المهنة: عنوان العمل: رقم الهوية: صادر بتاريخ: السجل المدني: والدة الزوجة محل الإقامة:</p> <p>مهر معجل قدره.....بللجنيه المصري دفعة مقدمة سلمت إلى وكيل نائبة الزوجة ومهر مؤجل قدره..... جنيه مصري يدفع ويستحق في حالة الوفاة أو الطلاق.</p>
<p>This is legal marriage according to Allah's ( Holy Quraan ) and Sunnah of his apostle(Peace Be Upon Him) with approval and acceptance of the husband and wife's proxy.</p> <p>Special Conditions</p> <p>There are not any special conditions</p> <p>This was upon the witness of both Nationality: Religion: Date of birth: Place of birth: Occupation: Address: ID number: Civil record: Issued on:</p> <p>Nationality: Religion: Date of birth: Place of birth: Occupation: Address: ID number: Civil record: Issued on:</p>	<p>هذا زواج شرعي في القرآن الكريم وسنة رسوله (صلى الله عليه وسلم) بموافقة وقبول وكيل الزوج والزوجة.</p> <p>شروط خاصة</p> <p>لا توجد أي شروط خاصة</p> <p>كان هذا على شهادة كلاهما</p> <p>الجنسية: الدين: تاريخ الميلاد: مكان الميلاد: المهنة: العنوان: رقم الهوية: السجل المدني: صادر بتاريخ:</p> <p>الجنسية: الدين: تاريخ الميلاد: مكان الميلاد: المهنة: العنوان: رقم الهوية: السجل المدني: صادر بتاريخ:</p>
<p>This document is written origin and three copies, one delivered to husband, the second one to wife's deputy, the third kept in the Civil registrar of ..... and the origin saved in the record</p> <p>The fees were paid</p>	<p>هذا المستند يشكل الأصل وثلاث نسخ ، واحدة سلمت للزوج ، والثانية لوكيل الزوجة ، والثالثة حفظت في السجل المدني ..... والأصل محفوظ في السجل</p> <p>تم دفع الرسوم</p>

<b>Husband / proxy</b> <b>Witnesses</b> <b>( signature )</b> <b>( signature )</b> <b>Court seal</b>	<b>Wife / Proxy</b> <b>Registrar</b> <b>( signature )</b> <b>( signature )</b>	وكيل الزوج / وكيل الزوجة الشهود المسجل (التوقيع) (التوقيع) (التوقيع) (التوقيع) ختم المحكمة
---	---	--

Certificate of Revocable Divorce	وثيقة طلاق رجعي
<p>No ...../...../..... Registrar National No/.... Date: ...../.../.....H Corresponding to.../.../.....</p>	<p>الرقم ...../...../..... الرقم الوطني للمقرر/..... التاريخ: ...../...../..... هـ الموافق: ...../...../..... م</p>
<p>In the legal council convened in my presence, I.....Sharia Judge of....., received the legally capable ....., and after being identified by the legally capable....., and.....,</p>	<p>في المجلس الشرعي للعقود لدي، أنا .....قاضي..... الشرعي، حضر لدي المكلف شرعا ..... وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... و.....</p>
<p>the aforementioned resolved stating: " I want to divorce my wife....., with whom I have legally consummated the marriage, of my own free will, being fully aware and of sound mind, taking into consideration that I have not divorced her before</p>	<p>قرر ..... المذكور قائلا : " إنني أريد طلاق زوجتي ومدخولتي بصحيح العقد الشرعي المدعوة ..... بطوعي واختياري، وإنني لست مدهوشا، وامتعتا بكامل قواي العقلية ولم يسبق لي طلاقها،</p>
<p>Stating "My wife....., with whom I have consummated marriage is revocably divorced and I request to record this and notify her. Whereas an existing state of matrimony between them and consummation of marriage have been ascertained to us by his testimony and the testimony of the aforementioned identifiers, I have informed the aforementioned divorcee ....., that he has concluded a revocable divorce on his aforementioned wife..... And he has the right to return her to his marriage bond and marriage contract during her legally prescribed waiting period, provided that, he should record this officially in the Sharia Court. The legally prescribed waiting period for his wife starts as of the date stated below.</p>	<p>أقول: " زوجتي ومدخولتي الشرعية ..... طالق من عصمتي وعقد نكاحي طلاقا رجعيا، أطلب تسجيله وتبليغها. وعليه، وحيث تحقق لدينا سبق الزوجية والدخول الشرعيين بينهما بإقرار وإفادة المعرفين المذكورين، فقد أفهمت المطلق..... المذكور بأنه وقع منه طلاق رجعي على زوجته..... المذكورة، وله حق في إعادتها لعصمته وعقد نكاحه أثناء العدة الشرعية، على أن يسجل ذلك رسميا لدى المحكمة الشرعية، وأن عليها العدة الشرعية ابتداءً من تاريخه أدناه،</p>
<p>Accordingly, it has been decided to inform her of this in due form. Issued on.../.../..... H Corresponding to.../.../..... AD.</p>	<p>وتقرر تبليغها ذلك حسب الأصول تحريراً في : ...../...../..... هـ الموافق: ...../...../..... م.</p>

Registrar Sharia Judge	القاضي الشرعي الكاتب
---------------------------	-------------------------

Attestation of Revocable First Divorce	إشهاد طلاق رجعي (أول مرة)
<p>On this Thursday.....AD. corresponding AH., at .....p.m., at the Cairo Registry Office, before and through me ....., Notary Public at said office, and in the presence of:</p> <p>1- Name.....residence in..... ID No.....nationality.....</p> <p>2- Name.....residence in..... ID No.....nationality.....</p> <p>Being the witness of legal age and legally eligible in accordance with Article No.8 of the Executive Regulations implementing the Registration Law</p>	<p>إنه في يوم الخميس الموافق ..... ميلادية ..... هجرية الساعة ..... بمكتب توثيق الأحوال الشخصية بالقاهرة أمامنا نحن ..... الموثق بالمكتب المذكور بحضور كل من</p> <p>1- الاسم.....والمقيم في القاهرة والثابت شخصيته بموجب ..... وجنسيته .....</p> <p>2- الاسم.....والمقيم في القاهرة والثابت شخصيته بموجب ..... وجنسيته .....</p> <p>باعتبارهما شاهدين بالغين وحائزين لكافة الصفات المطلوبة قانونا طبقا للمادة رقم (8) من اللائحة التنفيذية لقانون التوثيق</p> <p>الموثق</p>
<p>Appeared</p> <p>Name: Date of Birth: Place of Birth : Nationality:</p>	<p>حضر:</p> <p>الاسم: تاريخ الميلاد: مكان الولادة: الجنسية:</p>

<p>Religion : Profession : Residence : I.D. No. (Family): and said that he had married: Name : Date of Birth : Place of Birth : Nationality : Religion : Profession : Residence : I.D. No. (Family):</p> <p>By virtue of marriage contract registered at the Personal Status Office, under No. in .../.../, and <u>that</u> he had lawfully lived with her as husband and wife and <u>that</u> now he wanted to divorce her revocably for the first time, and said:</p> <p>“My wife with whom I consummated marriage, MS..... is divorced from me a first revocable divorce.”</p>	<p>الديانة: المهنة: محل الإقامة: رقم الهوية ( بطاقة العائلة): وقرر أنه سبق أن تزوج الاسم: تاريخ الميلاد: مكان الولادة: الجنسية: الديانة: المهنة: محل الإقامة: رقم الهوية ( دفتر العائلة):</p> <p>وذلك بموجب عقد زواج موثق بجهة الأحوال الشخصية برقم بتاريخ .../.../.. وعاشرها معاشرة الأزواج الشرعية وأنة الآن يرغب في طلاقها طلاقاً رجعيّاً لأول مرة ونطق قائلًا</p> <p>“زوجتي ومدخولتي السيدة/ _____ طالق مني طلاقاً أولى رجعية”.</p>
<p>Then I made sure that he understands that “this” is a revocable divorce and he has the right to annul the divorce and re-marry her so long as she is still observing her period of waiting during which she may not marry another person.</p> <p>In witness whereof, this attestation has been made, that Mr..... hereby divorces his wife Mrs. ....</p> <p>and after reading out, attestation was signed by me and those present.</p> <p>Divorcee                  First Witness Second Witness</p>	<p>وقد أفهمناه أن هذه طلاقاً أولى رجعية له مراجعتها وله الحق في فسخ الطلاق والزواج منها مرة أخرى طالما أنها لا تزال في فترة عدتها ، ولا يجوز لها الزواج من شخص آخر.</p> <p>وبما ذكر تحرر هذا الإشهاد بطلاق السيد / _____ لزوجته السيدة/ _____</p> <p>وبعد تلاوته على الحاضرين وقع الجميع على هذا الإشهاد.</p> <p>المطلق                                  شاهد أول شاهد ثان</p>



Consensual Annulment of Marriage Contract	عقد مخالعة بالتراضي
<p><b>Ministry of Justice</b></p> <p><b>First Party</b>.....</p> <p><b>Second-party</b>.....</p> <p><b>Whereas each of the two parties was a spouse to the other under a contract concluded before the religious court in .....</b></p> <p><b>On .....</b>      <b>On an advance dowry of... ..</b> <b>and a deferred dowry of.....</b></p> <p><b>And considering that both parties are willing to dissolve their marriage contract through consensual annulment.</b></p>	<p>وزارة العدل</p> <p>الطرف الأول: .....</p> <p>الطرف الثاني: .....</p> <p>حيث أن كل من الطرفين زوجاً للطرف الآخر بموجب عقد مبرم أمام المحكمة الشرعية في .....</p> <p>..... على مهر معجل .....</p> <p>ومهر مؤجل .....</p> <p>واعتباراً لاستعداد الطرفين فسخ عقد زواجهما بالتراضي،</p>
<p><b>The two parties have willed and agreed to</b></p> <p><b>1- The preamble of this contract shall constitute part and parcel thereof (of it).</b></p> <p><b>2-The husband said: "Oh my wife, I have dissolved our marriage contract on the condition that you absolve me of all marital rights, including your advance and deferred dowries, the alimony pertaining to the waiting period that must be observed after divorce, and of any right or demand that resulted or might result from our marriage contract and I, in turn, absolutely absolve you of the above condition.</b></p> <p><b>3-The wife said: "Oh my husband, I have accepted the consensual annulment of our marriage on this statement, and I absolve you of</b></p>	<p>وافق الطرفان على:</p> <p>1- تشكل مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه (منه).</p> <p>2- قال الزوج: يا زوجتي ، لقد فسخت عقد زواجنا بشرط أن تعفيني من جميع الحقوق الزوجية ، بما في ذلك مهرك المؤجل ، ونفقة العدة التي يجب مراعاتها بعد الطلاق ، وأي حق أو طلب ناتج أو قد ينجم عن عقد زواجنا وعن كل ما لديكم من أمور ؛ وأنا ، بدوري ، أعفيكم تماماً من الشرط أعلاه.</p> <p>3- قالت الزوجة: يا زوجي قبلت فسخ نكاحنا بالتراضي على هذا البيان ، وأعفك من جميع حقوقي الزوجية بما في ذلك مهرتي المؤجلة ونفقة العدة التي يجب أن تكون عليها. يجب مراعاتها</p>

<p><b>all my marital rights, including my advance and deferred dowries, the alimony pertaining to the waiting period that must be observed after my divorce, my trousseau things, and of any right or demand that resulted or might result from our marriage contract.</b></p> <p><b>4 -And here, at the session of signing this contract, the two parties interchanged the words of this annulment of marriage, and both undersigned this contract in acknowledgment of approval thereof, out of their free will, and before the undersigned witnesses.</b></p>	<p>بعد طلاقي ، ، وأي حق أو طلب ناتج أو قد ينجم عن عقد زواجنا.</p> <p>4 - وهنا في جلسة توقيع هذا العقد تبادل الطرفان كلام هذا الفسخ ووقع كلاهما أدناه على هذا العقد إقراراً بقبولهما بمحض إرادتهما وأمام الشهود الموقعين أدناه.</p>
<p><b>Special conditions:</b></p> <p>.....</p> <p>200/.../...</p> <p><b>WitnessWitness</b></p> <p><b>First Party Second party</b></p> <p><b>In Islam, Waiting Period or Iddahis the period a woman must observe after the death of her husband or after a divorce, during which she may not marry another man. One of its main purposes is to remove any doubt as to the paternity of a child born after the divorce or death of the prior husband.</b></p>	<p>شروط خاصة:</p> <p>.....</p> <p>200 / .../ ...</p> <p>شاهد شاهد</p> <p>الطرف الأول الطرف الثاني</p> <p>العدة في الإسلام هي الفترة التي يجب أن تقضيها المرأة بعد وفاة زوجها أو بعد الطلاق ، والتي لا يجوز لها خلالها الزواج من رجل آخر. وأحد أغراضها الرئيسية هو إزالة أي شك في أبوة الطفل الذي ولد بعد الطلاق أو وفاة الزوج السابق.</p>

Opening petition for Divorce	عريضة افتتاحية لطلب الطلاق
<p>To the Head of the Court..... <b>Family Affairs Department</b> For the benefit of the residentof.....name .....Mr. .... against .....</p> <p>Whereas, the Petitioner was married to the Defendant under an official marriage contract dated ... / ... / ..... under No. .... (Exhibit No. 01).</p> <p>Attestation that this marriage did not fruitany child(Exhibit No.2)</p>	<p>إلى السيد رئيس محكمة ..... قسم شؤون الأسرة لفائدة ..... الساكنة.....مدعية الأستاذ ..... ضد .....</p> <p>حيث أن العارضة اقترنت مع المدعى عليه بموجب عقد زواج رسمي مؤرخ في ... / ... / ..... تحت رقم ..... (وثيقة رقم 01).</p> <p>حيث أنه .... لم ينتج عن هذه العلاقة أي مولود..... (وثيقة رقم 02).</p>
<p>Whereasthe marital relationship was initially dominated by affection and love, soon the defendant's behavior changed and became an unbearable hell.</p>	<p>حيث أن العلاقة الزوجية في بداية كان يسودها المودة والمحبة لكن سرعان ما تغير تصرفات المدعى عليه وأصبحت جحيماً لا يطاق.</p>
<p>Whereas the marital relationship between the two parties has deteriorated due to the actions of the defendant.</p> <p>Whereas the conjugal relationship between the two parties has become impossible and the defendant is the only cause, and none of the conciliators have succeeded in dissolving</p>	<p>حيث أن العلاقة الزوجية بين الطرفين أصبحت متدهورة بسبب تصرفات المدعى عليه.</p> <p>حيث أن العشرة الزوجية بين الطرفين أصبحت مستحيلة والمدعى عليه هو السبب الوحيد فيها ولم يفلح أي واحد من ذوي الإصلاح في حله.</p>

<p>same.</p> <p><b>Whereas the defendant refuses to support his wife, and she should ask her mother for money , noting that the defendant is financially capable as he works in several jobs.</b></p>	<p>حيث أن المدعي عليه يرفض الإنفاق على زوجته ولما تطلب منه يرفض ويصرح لها انه لما تأتي والدتها تطلب منها مع الإشارة أن المدعي عليه مرتاح ماديا لأنه يزاول عدة مهن حرة.</p>
<p><b>As the defendant neglected the Petitioner for a significant period of time since the date of ... / ... / ....., ignoring his obligation to adhere to the due legal duty as long as the marital relationship exists and unless it is proven to be disobedient.</b></p>	<p>حيث أن المدعي عليه قد أهمل العارضة لمدة زمنية معتبرة منذ تاريخ ... / ... / ..... ضارباً عرض الحائط الالتزام بالواجب الشرعي مع القول باستحقاقها مادامت العلاقة الزوجية قائمة وما لم يثبت نشوزها.</p>
<p><b>Whereas the Petitioner was forced to leave the marital home as a result of the defendant's carelessness and as a result of the severe beatings she received on the most trivial of reasons.</b></p> <p><b>Whereas the Petitioner is exhausted of the defendant's irresponsible behavior</b></p>	<p>حيث أن العارضة أرغمت على مغادرة بيت الزوجية من جراء لامبالاة المدعي عليه ومن جراء الضرب المبرح الذي تتلقاه على أتفه الأسباب.</p> <p>حيث أن العارضة سئمت من تصرفات المدعي عليه اللامسؤولة</p>
<p><b>Whereas the Petitioner wants to break the marriage bond with the defendant, in return for a sum of .....payable to the defendant.</b></p>	<p>حيث أن العارضة تريد أن تخالغ نفسها من المدعي عليه بمقابل مالي قدره ..... تدفعه للمدعي عليه.</p>
<p><b>Whereas the Petitioner lost her right for compensation, however, she has the right to claim negligent maintenance and the alimony of the waiting period, since it is her legitimate</b></p>	<p>حيث أن العارضة فقدت حقها في التعويض ولكن لها الحق في المطالبة بنفقة إهمال ونفقة العدة كون أنها حق شرعي وقانوني رغم المطالبة بالخلع لأن الزوجة ملزمة بقضاء مدة العدة.</p>

<p>and legal right despite the demand for "khul" as the wife is obligated to spend the waiting period.</p>	
<p><b>For these reasons</b></p> <p><b>Attestation that the Petitioner was associated with the defendant under an official contract.</b></p> <p><b>Attestation that this marriage did not result in any child.</b></p> <p><b>Attestation that the defendant is the only reason for the separation of the family.</b></p>	<p>لهذه الأسباب</p> <p>الإشهاد أن العارضة اقترنت بالمدعي عليه بموجب عقد رسمي.</p> <p>الإشهاد أنه لم ينتج عن هذا القران أي مولود.</p> <p>الإشهاد أن المدعى عليه هو السبب الوحيد في تشتيت الأسرة.</p>
<p><b>Attestation that the Petitioner wishes to dissolve the marriage bond through "Khul" according to article 54 of the Family Law.</b></p> <p><b>Attestation that the Petitioner went out with the clothes that she was on and did not take her belongings and jewelry listed in the list.</b></p> <p><b>Attestation that the Petitioner has the right to claim neglect maintenance and alimony for the waiting period.</b></p>	<p>الإشهاد أن العارضة ترغب في فك الرابطة الزوجية عن طريق الخلع طبقا لنص للمادة 54 من قانون الأسرة.</p> <p>الإشهاد أن العارضة خرجت بالثياب التي كانت عليها ولم تأخذ أغراضها ومصوغها المدونة في القائمة.</p> <p>الإشهاد أن العارضة لها الحق في مطالبة بنفقة إهمال ونفقة العدة.</p>
<p><b>And therefore</b></p> <p><b>Judgment to break the marital bond utilizing khul' between Mrs.....and Mr.....pursuant to Article No.....of the Family Law.....</b></p> <p><b>against an amount of..... paid by thePetitioner to the Defendant, and requesting the civil status officer to register</b></p>	<p>وعليه:</p> <p>الحكم بفك الرابطة الزوجية عن طريق الخلع بين السيدة ..... والسيد .....</p> <p>..... طبقا لنص المادة ..... من قانون الأسرة.....</p> <p>مقابل مبلغ مالي قدره ..... تدفعه العارضة للمدعي عليه، مع أمر ضابط الحالة المدنية بتسجيل هذا الطلاق على هامش عقدي الميلاد،</p>

<p><b>this divorce on the sidelines of both birthcertificates.</b></p>	
<p><b>And in return obligating the Defendant to pay to the Petitioner the following: .....as neglect maintenance starting from the date of the wife leaving marital home on.....to the date of the judgment,</b></p>	<p>وبالمقابل إلزام المدعي عليه بأدائه للعارضة ما يلي: ..... كنفقة إهمال، يبدأ سيرانها من تاريخ خروجها من البيت الزوجية الموافق لـ ... / ... / ..... إلى غاية النطق بالحكم،</p>
<p><b>in addition, the defendant is obligated to pay to the Petitioner the amount of.....as an alimony of the waiting period, as well as to enable the Petitioner to collect her stuff listed in the attached list.</b></p>	<p>مع إلزامه أن يدفع إلى العارضة مبلغ ..... كنفقة عدة مع تمكين العارضة من أغراضها المدونة في القائمة المرفقة.</p>
<p><b>Under all other reservations the Petitioner/her agent</b></p>	<p>تحت سائر التحفظات عن العارضة / وكيلها</p>

Certificate of Concluding a Conditional Divorce	شهادة إقرار بوقوع طلاق معلق
<p>In the legal council convened in my presence, I,....., the Sharia Judge of ..... received the legally capable ..... resident of .....</p> <p>After being identified by the legally capable ..... and ..... he stated:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... قاضي ..... الشرعي حضر لدي المكلف شرعا..... والمقيم في ..... وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... و ..... قرر قائلًا:</p>
<p>"On ...../...../....., there was a dispute between me and my wife....., with whom I have legally consummated marriage that caused me to say:" Oh.....if you leave the house today, then you are divorced. I intended to prevent her from leaving the house but not to divorce her, and she had not left the house on an aforementioned day.</p>	<p>" إنه وبتاريخ .....م وقع خلاف بيني وبين زوجتي الداخل بها بصحيح العقد الشرعي، مما أدى إلى قلبي لها: إذا خرجت هذا اليوم يا ..... من البيت فإنك طالق، وكنت قاصدا منعها من الخروج ولم أقصد طلاقها، ولم تخرج في اليوم المذكور من البيت.</p>
<p>On..... /...../..... AD, another dispute occurred between me and her, resulted me saying to her:" I divorce you", and I meant to divorce her.</p> <p>On the next day. I returned her to my marriage bond and my marriage contract during her legally prescribed waiting period of the mentioned divorce (the second divorce).</p>	<p>وبتاريخ...../...../..... م حصل خلاف آخر بيني وبينها، مما أدى إلى قلبي لها: أنت طالق، وكنت قاصدا طلاقها، وقد أرجعتها إلى عصمة وعقد نكاحي في اليوم التالي وأثناء عدتها الشرعية من الطلاق المذكور (الطلاق الثاني).</p>
<p>Then, on ..../...../..... AD, another dispute took place between me and her, which made me address her stating "I divorce you" and I meant it.</p> <p>Then, I obtained a legal verdict from the General Legal Verdict Department under number...../...../..... on ..... AD.</p> <p>I request to record the divorce and notify her.</p>	<p>ثم، وبتاريخ...../...../..... م حصل خلاف آخر بيني وبينها، مما أدى لقلبي لها: أنت طالق، وكنت قاصدا طلاقها. وقد حصلت على فتوى صادرة من دائرة الإفتاء العام برقم ..... وتاريخ ..... م. أطلب تسجيل ذلك وتبليغها.</p>

<p><b>The Sharia Court Decision:</b></p> <p><b>Accordingly, I have informed the husband..... that the first divorce dated on .... /...../..... AD is invalid because the pending condition was notfulfilled on the above-mentioned day as he intended to prevent her from leaving the house and she did not leave the house.</b></p> <p><b>The first revocable divorce occurred on...../...../.....AD (is not valid), and he returned to the marriage bond on ...../...../.....AD,</b></p>	<p>قرار المحكمة الشرعية:</p> <p>بناء عليه، فقد أفهمت الزوج..... أنه لم يقع منه على زوجته المذكورة طلاق بتاريخ ...../...../..... م (الطاقة الأولى غير المعتمدة)؛ لأنه لم يتحقق الشرط الذي علقه عليها في اليوم المذكور، وأنه كان يقصد منعها من الخروج، وهي لم تخرج.</p> <p>وأنه قد وقع على زوجته طلاقاً أولياً رجعية بتاريخ ...../...../..... م (لم تحسب)، وصحت الرجعة بتاريخ ...../...../..... م،</p>
<p><b>and the second valid revocable divorce occurred on..../...../.....AD</b></p> <p><b>Accordingly, the wife has to commence her legally prescribed waiting period as of the date of the mentioned divorce date (the actual second divorce) on ...../...../.....AD</b></p> <p><b>and he has the right to return her to his marriage bond and marriage contract as long as she is still within her legally prescribed waiting period,</b></p>	<p>وطلاقاً ثانية رجعية بتاريخ ...../...../..... م،</p> <p>وأن عليها العدة الشرعية اعتباراً من تاريخ الطلاق المذكور (الطلاق الثاني الفعلي) بتاريخ ...../...../..... م.</p> <p>وأن له الحق في إعادتها إلى عصمته وعقد نكاحه ما دامت في العدة الشرعية،</p>
<p><b>And it has been decided to notify her.</b></p> <p><b>Issued on: ...../...../.....H</b></p> <p><b>Corresponding to: ..... AD</b></p> <p><b>Clerk</b></p> <p><b>Sharia Judge of .....</b></p>	<p>وتقرر تبليغها.</p> <p>تحريراً في ..... هـ</p> <p>الموافق ..... م.</p> <p>الكاتب</p> <p>القاضي الشرعي.....</p>



Certificate of Remarriage to a Divorced Wife	شهادة إرجاع الزوجة المطلقة
<p>In the Sharia Council convened in my presence, I, .....the Sharia Judge of....., received the legally capable ..... resident of....., and after being identified by the legally capable ....., he resolved, stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... قاضي ..... الشرعي، حضر لدي المكلف شرعا ..... وسكان ..... وبعد التعريف الشرعي عليه من قبل المكلفين شرعا ..... قرر قائلا:</p>
<p>"I have revocably divorced my wife, ..... with whom I had legally consummated the marriage, in.....Court registered under No. .... dated on...../...../.....,</p>	<p>"إنني كنت قد طلقت زوجتي ومدخولتي شرعا ..... طليقة واحدة رجعية لدى محكمة ..... المسجلة برقم ..... تاريخ ...../...../.....</p>
<p>and whereas she is still within her legally prescribed waiting period, I state in this council that :</p>	<p>وحيث إنها ما زالت في العدة الشرعية فإنني أقول في هذا المجلس:</p>
<p>"I have returned my divorcee to my marriage bond and my contract of marriage and I request to record this and to inform her duly of the certificate of remarriage.</p>	<p>"أرجعت مطلقتي رجعية ..... المذكورة إلى عصمتي وعقد نكاحي". اطلب تسجيله وتبليغها بشهادة الرجعة حسب الأصول".</p>
<p>Accordingly, whereas he made this resolution, and whereas he is competent legally, I informed him that his aforementioned wife had returned to his legal marriage bond if she is still spending her legally prescribed waiting period, and it was decided to inform her of this.</p>	<p>وحيث صدر منه ذلك، وهو في حالة معتبرة شرعا ، فقد أفهمته بأن زوجته المذكورة قد عادت إلى عصمته الشرعية، إن كانت لا تزال في العدة، وتقرر تبليغها ذلك.</p>
<p>Issued on: ...../...../.....AH</p>	<p>تحريرا في ...../...../..... هـ</p>
<p>Corresponding to: ...../...../..... AD</p>	<p>وفق ...../...../..... م</p>
<p>Clerk</p>	<p>الكاتب</p>
<p>Sharia Judge of .....</p>	<p>القاضي الشرعي.....</p>

<p><b>Document of an Irrevocable Divorce before the Consummation of Marriage and Being Alone Together by Proxy of the Husband</b></p>	<p>وثيقة طلاق بائن قبل الدخول والخلوة بوكالة من الزوج</p>
<p>In the legal council convened in my presence, I, ..... the Sharia Judge of ....., received the legally capable ..... being a proxy of his son ..... in accordance with the power of attorney deed issued by the Notary Public of ..... in ..... under No. .... volume on ...../...../.....</p> <p>being identified by the legally capable ..... and ..... the mentioned legally capable proxy, ....., being fully aware and of sound mind, resolved stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا قاض..... الشرعي، حضر لدي المكلف شرعا بصفته وكيلًا عن ابنه ..... ، بموجب صك الوكالة الصادر عن كاتب عدل ..... برقم ..... المجلد ..... تاريخ ..... /...../.....</p> <p>وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا وقرار الوكيل ..... والمذكور بالحالة المعتمدة شرعا قائلًا:</p>
<p>"Being a proxy of my son....., I want to divorce his wife with whom he has neither consummated marriage nor been alone with her named....., holds ..... nationality, voluntarily, being fully aware, of sound mind, and not being forced, I state that :</p> <p>"wife of my client, named..... is divorced from my client's marriage bond and his contract of marriage an irrevocable divorce of minor degree. I request to record that and to duly notify her."</p>	<p>"كوني وكيلًا عن ابني..... المذكور فإبني أريد تطليق زوجته غير الداخل ولا المختلي بها الخلوة الشرعية الصحيحة المدعوة ..... وتحمل الجنسية..... بطوعي واختياري، وأنا لست مدهوشًا ولا مكرها، ومنتما بكامل قواي العقلية، أقول:</p> <p>" زوجة موكلي..... المدعوة ..... طالق من عصمة موكلي المذكور وعقد نكاحه، طلاق بانة بينونة صغرى، وأطلب تسجيل ذلك وتبليغها حسب الأصول".</p>
<p>Whereas an existing state of matrimony between ..... and the non-consummation of marriage and not being alone together have ascertained to us by the avowal of the proxy and the testimony of the men identifiers, I have informed the proxy, concluded an irrevocable divorce of his mentioned wife. .... and he cannot remarry her except by new contract and dowry, and she has no prescribed waiting period before remarrying, and that she may marry who suitable Muslim she pleases as of the date mentioned below. It has been decided to inform her duly of this.</p> <p>Issued on: ...../...../..... AH</p>	<p>وعليه، وحيث تحقق لدينا سبق الزوجية وعدم الدخول والخلوة الشرعيين بين ..... والوكيل وإفادة المعرفين المذكورين فقد أفهمت الوكيل المذكور بأنه وقع طلاق بانة بينونة صغرى من موكله ..... المذكور على زوجته المذكورة، وأنها لا تحل له إلا بعقد ومهر جديدين، وأنه لا عدة عليها، ولها أن تتزوج بمن تشاء من المسلمين الأكفاء، اعتبارًا من تاريخه أدناه وتقرر تبليغها ذلك حسب الأصول.</p> <p>تحريرا في ..... /...../..... هـ</p>

Certificate of Revocable Divorce	وثيقة طلاق رجعي
<p>In the legal council convened in my presence, I, ..... the Sharia Judge of ..... ,received the legally capable..... and ..... After being identified by the legally capable..... and.....,the aforementioned resolved stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي..... القاضي الشرعي.....، حضر لدي المكلف شرعا ..... وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... و..... قرر ..... المذكور قائلًا:</p>
<p>"I want to divorce my wife, ....., with whom I have legally consummated the marriage, of my own free will, being fully aware and of sound mind, taking into consideration that I have not divorced her before, I state that:</p>	<p>"إنني أريد طلاق زوجتي ومدخولتي بصحيح العقد الشرعي المدعوة ..... بطوعي واختياري، وإنني لست مدهوشا ولا مكرها، ومتمتعا بكامل قواي العقلية ولم يسبق لي طلاقها، أقول:</p>
<p>" Mywife.....with whom I have consummated marriage is revocably divorced from my marriage bond and my marriage contract and I request to record this and to notify her."</p>	<p>" زوجتي ومدخولتي الشرعية ..... طالق من عصمتي وعقد نكاحي طلاقا رجعيا، أطلب تسجيله وتبليغها".</p>
<p>Whereas an existing state of matrimony between them and consummation of marriage have been ascertained to us by his testimony and the testimony of the aforementioned identifiers, I have informed the aforementioned divorcé:</p>	<p>وعليه، وحيث تحقق لدينا سبق الزوجية والدخول الشرعيين بينهما بإقراره وإفادة المعرفين المذكورين، فقد أفهمت المطلق ..... المذكور بأنه وقع منه طلاق رجعي على زوجته</p>
<p>..... that he has concluded a revocable divorce on his aforementioned wife, ....., and that he has the right to return her to his marriage bond and marriage contract during her legally prescribed waiting period, provided that, he should record this officially in the sharia court. The legally prescribed waiting period for the wife starts as of the date stated below. Accordingly, it has been decided to inform her of this in due form.</p>	<p>..... المذكورة، وله حق في إعادتها لعصمته وعقد نكاحه أثناء العدة الشرعية، على أن يسجل ذلك رسميا لدى المحكمة الشرعية، وأن عليها العدة الشرعية ابتداء من تاريخه أدناه، وتقرر تبليغها ذلك حسب الأصول. تحريراً في ...../...../..... هـ</p>
<p>Issued on: ...../...../..... AH Corresponding to: ...../...../..... AD</p>	<p>الموافق:...../...../..... م الكاتب القاضي الشرعي.....</p>

<p><b>Document of Irrevocable Divorce in Return of Absolution before Consummation of Marriage and Being Alone Together</b></p>	<p>وثيقة طلاق بائن مقابل الإبراء قبل الدخول والخلوة</p>
<p>In the legal council convened in my presence, I, the Sharia Judge of .....received the legally capable .....</p> <p>After being identified by the legally capable..... and ..... have mutually confirmed the state of matrimony existing between them and that they have neither consummated marriage nor been alone together by virtue of the marriage contract issued by this court under No. ...., and that they are fully aware and of sound mind, the aforementioned wife, ....., resolved stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... القاضي الشرعي لـ.....، حضر لدي المكلف شرعا .....</p> <p>وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... و ..... وبعد أن تصادق المذكوران على قيام الزوجية وعدم الدخول والخلوة الصحيحة بينهما، بموجب عقد الزواج الصادر عن هذه المحكمة برقم ..... وأنهما متمتعان بكامل قواهما العقلية وغير مدهوشين ولا مكرهين، قررت الزوجة ..... المذكورة قانلة:</p>
<p>"I absolve my husband, ....., who is present, of half of the deferred and advanced dowries, and from all other marital rights, a general absolution banning all rights and lawsuits in return for his divorcing me irrevocably so that I may remarry?"</p> <p>the husband, ....., immediately upon her absolving him, addressed her stating: "You are accordingly divorced from me".</p>	<p>"أبرئ نمة زوجي..... المذكور هذا الحاضر من نصفي المهرين، المعجل والمؤجل، ومن كافة الحقوق الزوجية الأخرى إبراء عاما مانعا لكل حق ودعوى، مقابل أن يطلقني طلاقا بائنا أملك به نفسي.</p> <p>فأجابها الزوج ..... المذكور فور إبرائها له مخاطبا إياها: "وأنت طالق مني على ذلك".</p>
<p>Whereas this avowal was issued from the two parties in the presence of the aforementioned identifiers, being fully aware and of sound mind, I have informed the aforementioned divorce....., that his wife .....who is present, is divorced from him an irrevocable divorce of the minor degree unless this divorce was preceded by two divorce statements, and have informed the mentioned divorcee ....., that she has no legally prescribed waiting period and that she may marry any suitable Muslim she pleases as of the hereinafter date unless there is Sharia or legal impediment.</p> <p>Issued on: ...../...../..... AH</p>	<p>وعليه، حيث صدر هذا الإقرار والإنشاء والإبراء من الزوجين الحاضرين، بحضور المعرفين المذكورين، وهما بالحالة المعتبرة شرعا، فقد أفهمت المطلق المذكور..... أن زوجته ..... الحاضرة قد بانت منه بينونة صغرى، ما لم تكن هذه الطلقة مسبوقه بطلقتين، وأفهمت ..... المطلقة المذكورة أنه لا عدة عليها، ولها أن تتزوج بمن شاءت من المسلمين الأكفاء، اعتبارا من تاريخه أدناه، ما لم يمنع من ذلك مانع شرعي أو قانوني.</p> <p>تحريرا في ...../...../..... هـ</p> <p>الموافق لـ ...../...../..... م</p>

Corresponding to: .....AD

<p><b>Divorce by Proxy of the Husband after the Consummation of Marriage</b></p>	<p><b>طلاق بوكالة عن الزوج بعد الدخول</b></p>
<p>In the legal council convened in my presence, I, the Sharia Judge of ....., received the legally capable, the attorney ....., being the proxy of the husband,..... in accordance with the duly certified and made special power of attorney issued by the Sharia Court of ..... under No. .... on ...../...../..... AD, in the presence of the wife, .....</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... قاضي شرعي.....، حضر المكلفان شرعا المحامي ..... بصفته وكيلًا عن الزوج ..... بموجب الوكالة الشرعية الخاصة الصادرة عن محكمة ..... الشرعية برقم ..... تاريخ ...../...../..... م مصدقة ومنظمة حسب الأصول، بحضور الزوجة.....،</p>
<p>After being identified by the legally capable ..... and ....., the mentioned proxy,..... and the wife .....have mutually confirmed the state of matrimony existing between her and his client,....., the wife, ....., resolved to address the husband's proxy:</p>	<p>وبعد التعريف عليهما من قبل المكلفين شرعا ..... تصادق الوكيل المذکور ..... والزوجة ..... على قيام الزوجية والدخول الشرعيين بينها وبين موكله ..... وقررت الزوجة ..... مخاطبة وكيل الزوج:</p>
<p>"I absolve my husband, your client, ..... from the advanced and deferred dowries, the alimony whatsoever, and all other marital rights, a general absolution banning all rights or lawsuits as well as the alimony implemented by the Execution Department, the maintenance of our two daughters, and charges of custody and accommodations for our daughters throughout the custody period until they reach the age of fifteen,</p>	<p>"إنني أبرأت ذمة زوجي موكلك ..... المذكور من المهرين: المعجل والمؤجل ونفقة العدة وجميع الحقوق الزوجية الأخرى، إبراء عاما مانعة من كل حق أو دعوى، ومن النفقة المترامية والمنفذة لدى دائرة التنفيذ، ومن نفقة الصغيرتين منها، وكذلك أجرة الحضانة والمسكن لهما طيلة فترة الحضانة، ولغاية بلوغهما الخامسة عشرة من عمرهما،</p>
<p>and I undertake to withdraw all complaints lodged in courts and administrative departments, and to withdraw all lawsuits and financial claims in return for divorcing me irrevocably being the proxy of my husband, so that I may remarry", the proxy, ....., immediately replied:</p>	<p>وكذلك أتعهد بإسقاط كافة الشكاوى المرفوعة لدى المحاكم والوائت الإدارية وإسقاط كافة الدعاوى والمطالبات المالية، مقابل أن تطلقني بوكالتك عنه طلاقا باننا أملك به نفسي . فأجابها الوكيل ..... المذكور:</p>
<p>"Being the proxy of your husband, ..... you are divorced from him according to this". Whereas this avowal was issued from the ....., you are accordingly aforementioned proxy and wife, being fully aware and of sound mind in the presence of the mentioned identifiers, I have informed the proxy that his aforementioned client's wife..... is</p>	<p>"وأنا بموجب وكالتي عن زوجك ..... المذكور فأنت طالق منه على ذلك. وحيث صدر هذا الإقرار والإنشاء من الوكيل والزوجة المذكورين وهما بالحالة المعترية شرعا، وبحضور المعرفين المذكورين، فقد أفهمت الوكيل أن زوجة موكله ..... المذكورة قد بانّت من موكله ..... المذكور بينونة صغرى، ما لم تكن هذه الطلقة مسبوقه بطلقتين، وأفهمت المطلقة أن عليها العدة الشرعية اعتبارا من تاريخه. تحريرا في</p>

divorced an irrevocable divorce of a minor degree from his client, proceeded by two other statements of divorce, and I have informed the..... unless this divorce was aforementioned divorcee that she must commence her legally prescribed waiting period as of the date mentioned below.

Issued on: ..... AH,

corresponding to .../.../.....AD

Clerk

Sharia Judge of .....

هـ ...../...../.....

وفق ..... م.

الكاتب

القاضي الشرعي .....

<p><b>Document of Irrevocable Divorce in Return for a General Absolution by Proxy of the Wife after the Consummation of Marriage</b></p>	<p>وثيقة طلاق بانن مقابل الإبراء العام بوكالة عن الزوجة بعد الدخول</p>
<p>In the legal council convened in my presence, I, ..... the Sharia Judge of ....., for the district of ....., received the legally capable ....., being the proxy of the divorced wife, ....., according to the power of attorney No.: ..... issued by the Notary Public in..... on .../.../..... AD, after being identified by the legally capable: ..... and..... in .....</p>	<p>في المجلس المعقود لدي أنا القاضي الشرعي..... لمنطقة.....، حضر المكلفان شرعا..... و..... بصفته وكيلًا عن المطلقة..... بموجب الوكالة رقم..... الصادرة عن كاتب العدل في..... بتاريخ..... م وبعد التعريف عليهما من قبل المكلفين شرعا..... و..... في.....</p>
<p>And after the husband and the proxy of the wife mutually confirmed the existence of the state of legal matrimony between his proxy and.....</p>	<p>وبعد أن تصادق الزوج ووكيل الزوجة على قيام الزوجية والدخول الشرعي بين موكلته و.....</p>
<p>the proxy resolved and addressed the aforementioned husband: "being a proxy of my client,....., I absolve you of the advanced and deferred dowries, the alimony whatsoever, and from all other marital rights arising from the marriage contract, in return for divorcing my client irrevocably, so that she may remarry, the husband addressed the proxy immediately after hearing the absolution statement stating:</p>	<p>قرر الوكيل المذكور قانلا ومخاطبًا الزوج المذكور: "إنني وبموجب وكالتي عن موكلتي..... المذكورة قد أبرأت ذمتك من المهر المعجل والمؤجل والتوابع ونفقة العدة بالغة ما بلغت، ومن سائر الحقوق الزوجية المترتبة على عقد الزواج، مقابل أن تطلق موكلتي، طلاقًا باننا تملك به نفسها". فأجابته الزوج فور إبرائه له، مخاطبًا الوكيل المذكور بقوله:</p>
<p>"Your client, ... ..,my wife, is accordingly divorced from my marriage bond and my contract of marriage in return for all of this.</p>	<p>"وإن موكلتك زوجتي..... طالق من عصمتي وعقد نكاحي، في مقابل ذلك كله".</p>
<p>Whereas this avowal was issued from the aforementioned husband and the proxy in the presence of the above-mentioned identifiers, and whereas the existence of a state of matrimony between them, and the consummation of the marriage between ..... and ..... have been ascertained to me,</p>	<p>وعليه، وحيث صدر هذا الإقرار والإنشاء من الزوج والوكيل المذكورين بحضور المعرفين، وبعد أن تحقق لي سبق الزوجية والدخول الشرعيين بين..... المذكور و..... المذكورة،</p>
<p>I have informed the husband that his aforementioned wife, ..... is divorced from him an irrevocable divorce of the minor</p>	<p>فقد أفهمت المطلق أن زوجته..... قد بانن منه بينونة صغرى، ما لم تكن هذه الطلقة مسبقة بطلقتين، وأفهمت الوكيل المذكور أن موكلته..... المذكورة عليها</p>

degree unless this divorce was proceeded by two other statements of divorce, and I have informed the aforementioned proxy that his client must commence the legally prescribed waiting period as of the date mentioned below.

Issued on: ...../...../..... AH

Corresponding to ..../...../..... AD.

Sharia Judge of .....

Clerk .....

العدة الشرعية اعتبارا من تاريخه.

تحريرا في ...../...../..... هـ

الموافق ..... م.

القاضي الشرعي .....

الكاتب .....



<p><b>Confirmation Certificate of Concluding an Irrevocable Divorce of Major Degree Preceded by a First Revocable Divorce, Remarriage, a Second Revocable Divorce and Remarriage</b></p>	<p>شهادة إقرار بوقوع طلاقه باننة بينونة كبرى مسبوقه بطلقة رجعية أولى ورجعة وطلقة رجعية ثانية ورجعة</p>
<p>In the legal council convened in my presence, I, ..... the Sharia Judge of ....., received the legally capable ....., and after being identified by the legally capable..... and ....., the abovementioned resolved stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... القاضي الشرعي في..... حضر لدى المكلف شرعا ..... وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... وقرر المذكور قائلًا:</p>
<p>"it is on ...../...../.....AD, a discord occurred between me and my wife, ....., with whom I have legally consummated marriage and I addressed her saying (.....) in one council and I was fully aware and intended to divorce her,</p>	<p>"إنه وبتاريخ ...../...../..... م حصل خلاف بيني وبين زوجتي ومدخولتي بصحيح العقد الشرعي- المدعوة ..... مما أدى إلى قولها لها (.....) في مجلس واحد، وكنت واعيا لما أقول وأقصد طلاقها،</p>
<p>And I have returned her to my marriage bond and my contract of marriage during her legally prescribed waiting period, as I obtained a legal verdict from His Eminence, the Mufti....., in accordance with his legal verdict No (.....) dated on...../...../.....AD.</p>	<p>وقد أرجعتها إلى عصمتي وعقد نكاحي أثناء العدة الشرعية قولاً وفعلاً وقد حصلت على فتوى شرعية من قبل فضيلة مفتي ..... بموجب الفتوى الشرعية الصادرة عنه برقم (.....) تاريخ ...../...../..... م.</p>
<p>Then, on (...../...../.....) AD, another discord occurred between me and my wife, ....., with whom I have legally consummated marriage and I addressed her saying (.....) in one council and I was fully aware and intended to divorce her, and I obtained a legal verdict from His Eminence, the Mufti, ....., in accordance with his legal verdict No.....dated on...../...../.....AD,</p>	<p>ثم بتاريخ ...../...../..... م حصل خلاف بيني وبين زوجتي ومدخولتي بصحيح العقد الشرعي- المدعوة ..... المذكورة مما أدى إلى قولها لها (.....) في مجلس واحد، وكنت واعيا ومدركا لما أقول وأقصد طلاقها، وقد حصلت على فتوى شرعية من قبل فضيلة مفتي ..... بموجب الفتوى الصادرة عنه برقم (.....) تاريخ ...../...../..... م،</p>
<p>I returned her to my marriage bond and my contract of marriage during her legally prescribed waiting period by saying: "I have returned my wife,....., to my marriage bond and my contract of marriage".</p>	<p>وقد أرجعتها إلى عصمتي وعقد نكاحي أثناء العدة الشرعية بقولي: "أرجعت زوجتي ..... إلى عصمتي وعقد نكاحي". ثم بتاريخ ...../...../..... م ، حصل خلاف عانلي بيني وبين</p>

<p>After that, on ...../...../.....) AD, another discord occurred between me and my wife, ..... , with whom I have legally consummated the marriage, that made me address her saying (.....), and I was fully aware and of sound mind, I obtained a legal verdict from His Eminence, the Mufti, .....in accordance with his legal verdict No.(.....) dated on ...../...../.....) AD, I request to record this and notify her.</p>	<p>زوجتي ومدخولتي الشرعية ..... المذكورة مما أدى إلى قلبي لها(.....)، وكنت بالحالة المعتبرة شرعا، وواعيا لما أقول، وقد حصلت على فتوى شرعية من قبل فضيلة مفتي ..... بموجب الفتوى الصادرة عنه برقم (.....) تاريخ ...../...../..... م. أطلب تسجيل ذلك وتبليغها".</p>
<p>Whereas this avowal was issued from the mentioned husband ....., being fully aware and of sound mind, and in the presence of the mentioned identifiers, I have informed him that he has concluded a first revocable divorce on his aforementioned wife..... on ...../...../.....) AD, and his remarriage dated on ...../...../.....) AD was valid, and that he has concluded a second revocable divorce on ...../...../.....) AD, and his remarriage dated on ...../...../.....) AD was valid. Then, he has concluded a third irrevocable divorce of major degree on ...../...../.....) AD, and that he cannot remarry her unless she marries another person and gets divorced from him - not with the intention of making her remarriage to the first legal - and that she has to commence her legally prescribed waiting period as of the date of the third divorce. Issued on ...../...../.....) AH</p> <p>Corresponding to .....) AD.</p> <p>Clerk</p> <p>Sharia Judge of .....</p>	<p>وعليه، وحيث صدر هذا الإقرار والإنشاء من الزوج ..... المذكور بحضور المعرفين المذكورين، وهو بالحالة المعتبرة شرعا، فقد أفهمته بأنه قد وقع منه على زوجته ومدخولته الشرعية..... المذكورة طلاق رجعية أولى بتاريخ ...../...../..... م، وصحت الرجعة منه بتاريخ ...../...../..... م؛ وطلقة رجعية ثانية بتاريخ ...../...../..... م، وصحت الرجعة منه بتاريخ ...../...../..... م، وطلقة ثالثة باننة بينونة كبرى بتاريخ ...../...../..... م، وأنها لا تحل له من بعد حتى تنكح زوجا غيره - لا بقصد التحليل - وأن عليها العدة الشرعية، اعتبارا من تاريخ الطلاق الثالث، تحريرا في ...../...../..... هـ وفق ...../...../..... م. الكاتب قاضي ..... الشرعي</p>

Irrevocable Divorce of Major Degree	طلاق بائن بينونة كبرى
<p>In the legal council convened in my presence, I, ..... the Sharia Judge of ..... , received the legally capable ..... after being identified by the legally capable ..... and ..... , the mentioned, ..... in their presence and being of sound mind, resolved stating:</p>	<p>في المجلس الشرعي المعقود لدي أنا ..... القاضي الشرعي ..... حضر لدي المكلف شرعا ..... وبعد التعريف عليه من قبل المكلفين شرعا ..... و ..... قرر ..... بحضورهما، وهو في الحالة المعتبرة شرعا قانلا:</p>
<p>"I am of sound mind, fully aware, sober and acting of my own volition, and I have revocably divorced my wife, ..... , twice in two different contexts,</p> <p>the first was on ...../...../..... by virtue of ..... issued by ..... , and the second was on ...../...../..... by virtue of ..... issued by .....</p>	<p>"إنني أتمتع بكامل قواي العقلية ولست مدهوشا ولا مكرها ولا سكرانا، وأنه قد وقعت مني على زوجتي ومدخولتي ..... طلقتان رجعتان، في مجلسين مختلفين،</p> <p>الأولى بتاريخ ...../...../..... بموجب ..... الصادرة عن ..... والثانية بتاريخ ..... بموجب ..... الصادرة عن .....</p>
<p>and now I want to conclude the third irrevocable divorce of major degree.</p> <p>After his statements were proven by his acknowledgment and the testimonies of the mentioned identifiers, the third divorce was concluded by his statement: "Oh my wife ..... , I divorce you my wife, and dissolve you of the marriage bond and contract",</p> <p>and he asked to register this divorce which was concluded by his will being of sound mind and sober.</p>	<p>وإنني الآن أريد أن أوقع عليها الطلقة الثالثة البائنة بينونة كبرى".</p> <p>وبعد أن تحقق لي صحة أقواله بإقراره وإفادة المعرفين المذكورين، أوقع بحضورهما الطلقة الثالثة بقوله: "أنت طالق يا زوجتي وأهلك من عصمتي وعقد نكاحي"،</p> <p>وطلب تسجيل ما صدر عنه من طلقة ثالثة، بطوعه واختياره وأنه ليس مدهوشا ولا مكرها ولا سكرانا، بل هو واع لما صدر عنه.</p>
<p>Accordingly, I have decided to register this divorce certificate, and I informed him that his mentioned wife is now divorced irrevocably of major degree and that he cannot remarry her unless she marries another person and gets divorced (Actual divorce not fraud), and decided to inform her of this to commence her legally prescribed waiting period as of the date mentioned above.</p>	<p>وعليه، فقد قررت تسجيل شهادة الطلاق وأفهمته بأن زوجته المذكورة قد بانّت مطلقة منه طلاقا بينونة كبرى، ولا تحل له من بعد حتى تنكح زوجا غيره - لا يقصد التحليل - وقررت تبليغها ذلك، لتتربص بنفسها مدة العدة الشرعية اعتبارا من تاريخه.</p>

مسرد الزواج والطلاق  
إنجليزي – عربي  
**Glossary of Marriage and Divorce**

English	Arabic
Conjugal life	الحياة الزوجية
Consent order»	أمر بالتراضي
Constraining/constricting a woman, prevention from marriage	عضل الزوجة
Consummated marriage	زواج مع دخول
Consummation	دخول
Contested divorce	الطلاق المتنازع عليه
Custody	الحضانة
Customary marriage	زواج عرفي
Decree Nisi	التفريق الأجل
Deferred dowry	المهر المؤجل
Desertion	الهجر
Discord	خلاف عائلي
Dispute and Discord	النزاع والشقاق
Dissolution of marriage	فسخ الزواج
Divorce of minor degree	طلاق بائن بينونة صغرى
Domestic violence»	العنف الأسري / العنف المنزلي
Duress	الإكراه
Dwelling	مسكن الزوجية
elderly women	القواعد من النساء
Endogamy	تحديد الزواج من عشيرة أو مجتمع معين
Engagement	خطوبة
Enjoyment marriage	زواج المتعة
Establishment of divorce/marriage	إثبات زواج/ طلاق
Exogamy	الزواج خارج نطاق العائلة أو القبيلة
False accusation	ادعاءات باطلة
Family law	قانون الأسرة
Fault-based divorce	طلاق للضرر
File for divorce	رفع دعوى طلاق
Foster / fosterage	يتبنى/ تبني
Foster relations	أقرباء من الرضاعة
Free and clear from all impediments to marriage	خال من كل الموانع الشرعية للزواج
General absolution	إبراء عام
Gold gift	الشبكة
Greater finality	الدينونة الكبرى
Grounds for divorce	الأسس التي يقوم عليها الطلاق / أسباب الطلاق
Guardian	الولي
Head of Shari's Court	رئيس المحكمة الشرعية
Household expenses	نفقات الأسرة
Husband	الزوج
Infidelity	الخيانة الزوجية
(Irreconcilable Differences (Family Law	خلافات عائلية غير قابلة للمصالحة (قانون العائلة)
Irrevocable divorce	طلاق بائن
Irrevocable divorce of minor degree	طلاق بائن بينونة صغرى
Joint custody	وصاية مشتركة للطفل
Joint family	عائلتان مقيمتان مع بعضهما عادة من جيلين
Judicial divorce	طلاق قضائي

English	Arabic
Abandonment	هجر
Absolution	إبراء
Absolve	يبيرئ
Abuse	إساءة، اعتداء
According to the doctrine of Abu-Hanifa	على مذهب أبي حنيفة
According to the Holy Book of Allah and the Sunnah of his Messenger	على كتاب الله وسنة رسوله
Adoptee	المتبنى
Adultery	الزنا
Advance dowery	المهر المعجل
Affinity	المصاهرة
Age of majority	سن الرشد
Acknowledgement of divorce	إقرار بالطلاق
Alimony	نفقة
Al-Kuhl' divorce', divorce initiated by the wife	الخلع
Ambilocal residence	خيار احد الزوجين الإقامة بجانب عائلته
Amicable settlement	تسوية ودية
Annulment	إبطال
.Antenuptial Agreement	اتفاقية ما قبل الزواج
Appropriate dowery	مهر المثل
Arranged marriage	زواج مرتب
Arrearages	نفقة مجمعة
Arrears maintenance	متأخرات النفقة / إهمال
Avowal	الإقرار
Bachelorhood certificate	شهادة عزوبة
Banns	إعلان عن زواج
Becoming due at the earlier of divorce or death	يحل بأقرب الأجلين الطلاق أو الوفاة
Bigamy	الجمع بين زوجين أو زوجتين في نفس الوقت
Binder / Notary	الموثق/ كاتب العدل
Bond of marriage	عصمة
Bride	العروس
Bride price	مبلغ يعطى لوالد العروس تعبير عن التقدير والاحترام
Bride service	عمل معنوي من الزوج الى زوجته قد يمتد لسنوات
Bridegroom	العريس
celibacy/ spinsterhood	عنوسة
Certificate of remarriage to a divorced wife	حجة رجعة
Certificate of Sharia marriage	كتب الكتاب
Chief Justice/Supreme Judge	قاضي القضاة
Child support	نفقة الطفل
Collaborative divorce	طلاق بالتراضي
Compatibility of social status	كفاءة الزوجين
Compensation given to a divorced woman	متعة الطلاق (مبلغ يعطى للمطلقة كتعويض عن الأذى)
Conciliation	المصالحة
Conciliatory payment	نفقة المتعة
Conditional divorce	طلاق معلق/ مشروط
Condonation	تنازل عن الحق (المسامحة في خطأ يستدعي الطلاق ارتكبه أحد الزوجين)
Conjugal dwelling	المسكن الزوجي

English	Arabic
Previously married	الثيب غير البكر والتي سبق لها الزواج
Procession	الزفة
Proof of divorce	إشهاد إثبات الطلاق
Property Settlement Agreement	اتفاقية تسوية الملكية
Proposal and acceptance	إيجاب وقبول: عرض الزواج وقبوله
Putative Father	الوالد المفترض في دعاوي إثبات البنوة.
Rebellious wife	ناشز
(Renunciation/ waiving (of rights	تنازل /إبراء
Revocable divorce	طلاق رجعي
Sharia Judge	القاضي الشرعي
Solemnization of marriage	احتفال الزواج
Sound mind	غير مدهوش
spinster	عانس
Split custody	حضانة لعدد من الأولاد من كل من الأب والام
Spousal Deed	حجة الزواج / سند الزوجية
Spousal maintenance	النفقة الزوجية
Spousal support	الدعم الزوجي
Spouse/ spouses	زوج/ زوجة/ الزوجان
stepchild	ربيبة/ ربيب
Suitor	الخاطب
Summary divorce	طلاق بإجراءات موجزة
Supreme judge	قاضي القضاة
Temporary marriage	زواج مسيار
Trousseau	جهاز العروس
Two divorce statements	طقتين سابقتين
Uncontested divorce	طلاق لا اعتراض عليه
Unlawful to marry	لا تحل شرعا
Unlawful desertion	نشوز
Unmarried	غير متزوج / متزوجة
Verdict by Mufti	فتوى
Virgin of age, unmarried before	البكر التي لم يسبق لها الزواج
Void marriage contract	عقد زواج باطل
Volition and free will	رضى واختيار
Vows	عهود أو نذور
(Waiting period (Al-Eddah	العدة
Wedding	زفاف/ عرس
Wedding anniversary	ذكرى الزواج
Wedlock	عش الزوجية
Widow	أرملة
Widower	أرمل
Wife	الزوجة

English

Arabic

Kind treatment	المعاشرة بالمعروف
kind treatment	
Kinship	النسب / القرابة
Legal and religious impediments	الموانع الشرعية والقانونية
legal capacity	أهلية
Legal council	المجلس الشرعي
Legal maturity	سن الرشد
Legalize marriage	توثيق الزواج
Legally capable	مكلف شرعا
Lesser finality	البيونة الصغرى
Levirate marriage	الزواج من أرملة أخيه
Lineage, descent	النسب
Maintainers	المشرفون على دفع النفقة
Maintenance	النفقة
Marital Property	ممتلكات تم امتلاكها أثناء العلاقة الزوجية
Marital rights	الحقوق الزوجية
Marital settlement	تسوية زوجية
Marriage certificate	شهادة زواج
Marriage contract	عقد الزواج
Marriage of convenience	زواج مصلحة
Marriage official, registrar	مأذون شرعي
Marriage permission	إذن الزواج
Marriage, matrimony	الزواج
Matrilocal residence	إقامة الزوج بجانب عائلة زوجته أو معهم
Matrimonial authority	القوامة الزوجية
Matrimonial home	بيت الزوجية
Maturity	بلوغ
Mediated divorce	الطلاق بالوساطة
Minor	القاصر
Monogamy	الزواج الأحادي
No-fault divorce	الطلاق الغير تعسفي/الطلاق غير الناجم عن خطأ
Noncustodial parent	الأب أو الأم التي لا تكون حاضنة فعليا لولدها/ ولده
Non-Molestation Order	أمر بعدم التعرض
Not married to more than one wife	غير متزوج بأكثر من واحدة
Notarize (publicize) marriage	إشهار الزواج
Notary public	كاتب عدل
Nullity	بطلان
Occupation order	أمر الحق في العيش في السكن
Of sound mind/ of age	الراشد / الرشيد
Offer and acceptance	إيجاب وقبول
Option of maturity	خيار البلوغ: أي حق القاصر في البغاء زواجها
Paternity	إثبات النسب
Polyandry	تعدد الأزواج / الخلان
Polygamy /Plural marriage	تعدد الزوجات/الزواج المتعدد
Postnuptial agreement	اتفاق ما بعد الزواج
Prenuptial agreement	اتفاق ما قبل الزواج



## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

TRANSLATED FROM: English	JOB NUMBER:	DATE:
-----------------------------	-------------	-------

ترجمة لحكم الطلاق:

### قانون الأسرة رقم 1975 حكم بالطلاق – Divorce Order

رقم الملف:

محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية

الزواج بين: .....

و (الزوجة) .....

أمام: نائب المسجل القانوني: .....

تاريخ القرار: .....

المكان: .... ، أستراليا

تم الاستماع إلى طلب الطلاق المقدم من طرف ..... بتاريخ: ....., المتعلق بزواج

الزوج والزوجة المذكورين أعلاه، والذي تم عقده بتاريخ: .....

• انتهت المحكمة إلى ما يلي:

1. تم إثبات الزواج.
2. كان الزوج مواطناً أسترالي الجنسية طوال الوقت.
3. تم إثبات سبب طلب حكم بالطلاق - أي أن الزواج قد انهار بشكل غير رجعي.

• تقر المحكمة، بموجب الحكم، بأنها راضية بأن:

4. الطفل الوحيد / الأطفال الوحيدون من الزواج، كما هو محدد في القسم ..... والذي لم يبلغ الثامنة عشرة

من العمر هو الطفل / الأطفال: ....., المولود/ المولودون في:

.....

5. تقر المحكمة بموجب الحكم بأنها راضية بأن الطفل / الأطفال الوحيد / الوحيدون من هذا الزواج والذي / الذين لم

يبلغ / يبلغوا الثامنة عشرة من العمر هو الطفل / الأطفال المذكور / المذكورون في الحكم وأنه تم وضع جميع

الترتيبات في جميع الظروف لرعاية ورفاهية ونمو الطفل / الأطفال المذكور / المذكورين.

• حكمت المحكمة بما يلي:

6. أن يتم إصدار حكم بالطلاق وأن يكون نافذ المفعول وبناء عليه إنهاء الزواج رسمياً بتاريخ:

.....

(ختم محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية) – المُسَجَّل - من جهة المحكمة (التوقيع)

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

رقم الملف:

### شهادة تُبيّن بأن الحكم بالطلاق أصبح ساري المفعول

أشهد بأن الحكم بالطلاق المتعلق بطلب (إسم مقدم الطلب) ..... أصبح ساري المفعول بتاريخ: ....., وبناءً عليه تم إنهاء الزواج بين:

الطرف الأول: .....

و  
الطرف الثاني: .....

(ختم محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية) – المُسجّل القانوني - من طرف المحكمة (التوقيع)

ملاحظات:

1. إذا اقترح أحد طرفي الزواج تقديم طلب للمحكمة بموجب قانون العائلة لعام 1975 بما يتعلق بعقار أو بالنفقة على ذلك الطرف، فيجب تقديم هذا الطلب خلال 12 شهراً من تاريخ سريان مفعول هذا الحكم بالطلاق. لا يمكن تقديم مثل هذا الطلب بعد ذلك الوقت بدون موافقة المحكمة أولاً بالقيام بذلك.
2. يمكن للحكم بالطلاق الذي أصبح ساري المفعول أن يلغي أو يؤثر بشكل آخر على العمل بوصية أحد الطرفين. ينبغي على الطرفين أن يحصلوا على الاستشارة القانونية بخصوص وضعهم بموجب قانون الولاية أو الإقليم المعني بذلك.
3. يقترف أي طرف من طرفي الزواج الذي يتزوج مرة أخرى قبل أن يصبح هذا الحكم بالطلاق ساري المفعول مخالفة الجمع بين زوجتين أو زوجين (إلا إذا تُوفي الطرف الآخر).
4. إذا تبين لأحد الطرفين بأن الطرف الآخر قد توفي قبل أن يصبح هذا الحكم بالطلاق ساري المفعول، فينبغي عليه أن يقدم شهادة تحت القسم في مكتب المحكمة وتقديم التفاصيل المتعلقة بتاريخ ومكان الوفاة.

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

TRANSLATED FROM: English	JOB NUMBER:	DATE:
-----------------------------	-------------	-------

ترجمة لحكم الطلاق:

### قانون الأسرة رقم 1975 حكم بالطلاق – Divorce Order

رقم الملف:

محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية

الزواج بين: ..... (الزوج)

و ..... (الزوجة)

أمام: نائب المسجل القانوني: .....

تاريخ القرار: .....

المكان: .... ، أستراليا

تم الاستماع إلى طلب الطلاق المقدم من طرف ..... بتاريخ: ....., المتعلق بزواج

الزوج والزوجة المذكورين أعلاه، والذي تم عقده بتاريخ: .....

• انتهت المحكمة إلى ما يلي:

1. تم إثبات الزواج.

2. كان الزوج مواطناً أسترالي الجنسية طوال الوقت.

3. تم إثبات سبب طلب حكم بالطلاق - أي أن الزواج قد انهار بشكل غير رجعي.

• تقر المحكمة، بموجب الحكم، بأنها راضية بأن:

4. الطفل الوحيد / الأطفال الوحيدون من الزواج، كما هو محدد في القسم ..... والذي لم يبلغ الثامنة عشرة

من العمر هو الطفل / الأطفال: ..... ، المولود/ المولودون في:

.....

5. تقر المحكمة بموجب الحكم بأنها راضية بأن الطفل / الأطفال الوحيد / الوحيدون من هذا الزواج والذي / الذين لم

يبلغ / يبلغوا الثامنة عشرة من العمر هو الطفل / الأطفال المذكور / المذكورون في الحكم وأنه تم وضع جميع

الترتيبات في جميع الظروف لرعاية ورعاية ونمو الطفل / الأطفال المذكور / المذكورين.

• حكمت المحكمة بما يلي:

6. أن يتم إصدار حكم بالطلاق وأن يكون نافذ المفعول وبناء عليه إنهاء الزواج رسمياً بتاريخ:

.....

(ختم محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية) – المُسَجَّل - من جهة المحكمة (التوقيع)

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

رقم الملف:

### شهادة تُبيّن بأن الحكم بالطلاق أصبح ساري المفعول

أشهد بأن الحكم بالطلاق المتعلق بطلب (إسم مقدم الطلب) ..... أصبح ساري المفعول بتاريخ: ..... ،  
وبناءً عليه تم إنهاء الزواج بين:

الطرف الأول: .....

و  
الطرف الثاني: .....

(ختم محكمة الدائرة الفدرالية الأسترالية) – المُسجّل القانوني - من طرف المحكمة (التوقيع)

ملاحظات:

1. إذا اقترح أحد طرفي الزواج تقديم طلب للمحكمة بموجب قانون العائلة لعام 1975 بما يتعلق بعقار أو بالنفقة على ذلك الطرف، فيجب تقديم هذا الطلب خلال 12 شهراً من تاريخ سريان مفعول هذا الحكم بالطلاق. لا يمكن تقديم مثل هذا الطلب بعد ذلك الوقت بدون موافقة المحكمة أولاً بالقيام بذلك.
2. يمكن للحكم بالطلاق الذي أصبح ساري المفعول أن يلغي أو يؤثر بشكل آخر على العمل بوصية أحد الطرفين. ينبغي على الطرفين أن يحصلوا على الاستشارة القانونية بخصوص وضعهم بموجب قانون الولاية أو الإقليم المعني بذلك.
3. يقترف أي طرف من طرفي الزواج الذي يتزوج مرة أخرى قبل أن يصبح هذا الحكم بالطلاق ساري المفعول مخالفة الجمع بين زوجتين أو زوجين (إلا إذا تُوفي الطرف الآخر).
4. إذا تبين لأحد الطرفين بأن الطرف الآخر قد توفي قبل أن يصبح هذا الحكم بالطلاق ساري المفعول، فينبغي عليه أن يقدم شهادة تحت القسم في مكتب المحكمة وتقديم التفاصيل المتعلقة بتاريخ ومكان الوفاة.

FAMILY LAW ACT 1975  
DIVORCE ORDER

IN THE FEDERAL CIRCUIT COURT OF AUSTRALIA

File No: [REDACTED]

IN THE MARRIAGE BETWEEN:

[REDACTED] (Husband)

AND

[REDACTED] (Wife)

BEFORE: DEPUTY REGISTRAR [REDACTED]

DATE OF ORDER: [REDACTED]

MADE AT: [REDACTED]

The application of [REDACTED] for a divorce order in relation to the marriage of the above named husband and wife, which was solemnised on [REDACTED] day of [REDACTED] was heard on [REDACTED] day of [REDACTED]

THE COURT FINDS:

1. The marriage is proved.
2. The husband was at all material times an Australian Citizen.
3. The ground for the application for a divorce order - namely that the marriage has broken down irretrievably - is proved.

THE COURT, BY ORDER, DECLARES THAT IT IS SATISFIED:

4. The only child/ren of the marriage, as that expression is defined in section 55A(3), who has/have not attained the age of eighteen years is/are the child/ren: [REDACTED] born [REDACTED]
5. The Court by order declared that it was satisfied that the only child/children of the marriage who has/have not attained the age of 18 years is/are the child/children specified in the order and that proper arrangements in all the circumstances have been made for the care, welfare and development of the child/children.

THE COURT ORDERS:

6. A divorce order be made, such divorce order to take effect and thereby terminate the marriage on the [REDACTED] day of [REDACTED]

By the Court

[REDACTED]

Registrar



See page 2 for Certificate and Notes

- 2 -

FILE NO:

**CERTIFICATE THAT THE DIVORCE ORDER HAS TAKEN EFFECT**

I certify that the divorce order made in relation to the application of   
 took effect on the  day of  thereby terminating the marriage  
between  and

By the Court



Registrar



**NOTES:**

1. If a party to the marriage proposes to make an application to a court exercising jurisdiction under the *Family Law Act 1975* as to property or as to the maintenance of that party, such application must be made within 12 months from the date upon which this divorce order takes effect. After that time such an application cannot be made without first obtaining the leave of the court to do so.
2. A divorce order which has taken effect may revoke, or otherwise affect the operation of, the Will of a party. Parties should seek legal advice about their position under the law of the State or Territory concerned.
3. A party to a marriage who marries again before this divorce order takes effect (unless the other party has died) commits the offence of bigamy.
4. If, before this divorce order takes effect, it comes to the notice of a party to the marriage that the other party has died, he or she should file an affidavit or certificate in the office of the court giving particulars of the date and place of death.

.. \*

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

Translated from: Arabic

Registration No.:

Date:

### Translation of a Divorce Certificate:

The Islamic Council Of .....

#### Divorce Certificate

Number: .....

Date:

The Islamic council of ..... attests that a legal divorce (in accordance with the Islamic law) has taken place between the following two parties:

Husband	Wife:
Name:	Name:
Father's Name:	Father's Name:
Family Name:	Family Name:
Place of Birth:	Place of Birth:
Date of Birth:	Date of Birth:
Place of Residency: ..... / Australia	Place of Residency: ..... / Australia
Citizenship: Australian	Citizenship: Australian
Occupation:	Occupation:

The husband pronounced the wording format of divorce clearly in front of two legally responsible witnesses and they are:

1)

2)

Signatures:

First witness: [Signature]

Husband: [Signature]

Second witness: [Signature]

Wife: .....

Prepared in ..... – Australia

On:

Imam of ..... Mosque / Legal Muslim Celebrant

[Seal of Imam ..... – Registered Minister of Religion – No. ]

[Signature]

[Seal of the Islamic Council .....].

In the Name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

## المجلس الإسلامي

THE ISLAMIC COUNCIL OF  
شهادة الطلاق

رقم : .....

تاريخ الطلاق : .....

على أنه قد وقع الطلاق شرعياً (بمقتضى الشريعة الإسلامية) بين الزوجين

يشهد المجلس الإسلامي

التاليين:

الزوج:	الزوجة:
الاسم: .....	الاسم: .....
اسم الأب: .....	اسم الأب: .....
اسم العائلة: .....	اسم العائلة: .....
مكان الولادة: .....	مكان الولادة: .....
تاريخ الولادة: .....	تاريخ الولادة: .....
مكان الإقامة: .....	مكان الإقامة: .....
الجنسية: .....	الجنسية: .....
المهنة: .....	المهنة: .....

تلفظ الزوج بصيغة الطلاق صريحاً أمام الشاهدين المكلفين شرعاً وهما:

(١) ..... (٢) .....

التوقيعات:

..... الزوج: .....

الشاهد الأول: .....

..... الزوجة: .....

الشاهد الثاني: .....

محراً - أستراليا

في: .....

إمام مسجد - المأذون الشرعي



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعد الصلاة والسلام على محمد صلى الله عليه وسلم،

وأرغبة من زوجتي بالطلاق

أنا المدعو

طلقه أولى بائه بينونه صغرى

فإني أطلق زوجتي المدعوه

وعلى ذلك أوقع

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

TRANSLATED FROM Arabic	JOB NUMBER	DATE
---------------------------	------------	------

### TRANSLATION OF A MARRIAGE RECORD

MARRIAGE DOCUMENT NUMBER:	ISSUING AUTHORITY: The Civil Affairs Authority Sector – The Ministry of Interior	
COUNTRY OF ISSUE: Egypt	PLACE OF ISSUE:	DATE OF ISSUE:
DATE OF MARRIAGE:	PLACE OF MARRIAGE:	

#### BRIDEGROOM'S PARTICULARS

#### BRIDE'S PARTICULARS

GIVEN NAME(S)	GIVEN NAME(S)
FAMILY NAME(S)	FAMILY NAME(S)
DATE OF BIRTH	DATE OF BIRTH
CITIZENSHIP:	CITIZENSHIP:
NATIONAL NUMBER:	NATIONAL NUMBER:
PLACE OF BIRTH [NOT STATED]	PLACE OF BIRTH [NOT STATED]
RELIGION	RELIGION
MARITAL STATUS	MARITAL STATUS
FATHER'S FULL NAME	FATHER'S FULL NAME
MOTHER'S NAME	MOTHER'S NAME

#### ADDITIONAL ESSENTIAL INFORMATION

- [Seal of the Civil Affairs Authority Sector – The Ministry of Interior]
- 

This is a true and accurate translation of the text provided on the Marriage Contract issued on: ..... by: The Civil Affairs Authority Sector – The Ministry of Interior.

جمهورية مصر العربية  
وزارة الداخلية  
قطاع الأحوال الشخصية  
www.cso.gov.eg

صورة قيد الزواج

بيان الزواج

الاسم: [REDACTED]  
الرقم القومي: [REDACTED]  
اسم الام: [REDACTED]  
الديانة: [REDACTED]  
محل الميلاد: [REDACTED]  
تاريخ الميلاد: [REDACTED]  
عام: [REDACTED]

بيان الزوجة

الاسم: [REDACTED]  
الرقم القومي: [REDACTED]  
اسم الام: [REDACTED]  
الديانة: [REDACTED]  
محل الميلاد: [REDACTED]  
تاريخ الميلاد: [REDACTED]  
عام: [REDACTED]

بيان الزواج

رقم وشيقة الزواج: [REDACTED]  
تاريخها: [REDACTED]  
جهة الامدار: [REDACTED]

ر. القيد: [REDACTED]  
ت. القيد: [REDACTED]  
ت. اصدار: [REDACTED]

س. مدنى: [REDACTED]  
س. اصدار: [REDACTED]  
رقم المستخدم: [REDACTED]

المسلسل: [REDACTED]  
توقيع: [REDACTED]

تأكد من وجود طابع الامومة والطفولة فئة ٥ جنيه والعلامة المائية . نسر شعار الجمهورية . وجمهورية احوال

الشرطة لطباعة والنشر والتوزيع / ٢٠٢٠-٢٠٢١

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

TRANSLATED FROM Arabic	JOB NUMBER	DATE
---------------------------	------------	------

### TRANSLATION OF A MARRIAGE DOCUMENT

EXECUTION NUMBER:	ISSUING AUTHORITY: The Court of Personal Affairs – Dubai Courts – The Government of Dubai	
COUNTRY OF ISSUE: The United Arab Emirates	PLACE OF ISSUE: Dubai	DATE OF ISSUE:
DATE OF MARRIAGE:	PLACE OF MARRIAGE: Islamic Court of Dubai	

#### BRIDEGROOM'S PARTICULARS

#### BRIDE'S PARTICULARS

GIVEN NAME(S)	GIVEN NAME(S)
FAMILY NAME(S)	FAMILY NAME(S)
DATE OF BIRTH	DATE OF BIRTH
CITIZENSHIP:	CITIZENSHIP:
PLACE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH
RELIGION	RELIGION
MARITAL STATUS	MARITAL STATUS
FATHER'S FULL NAME	FATHER'S FULL NAME
MOTHER'S NAME [NOT STATED]	MOTHER'S NAME [NOT STATED]

## NAME & LOGO OF THE COMPANY

COMPANY REGISTRATION No.:

### ADDITIONAL ESSENTIAL INFORMATION

- [Seal of the Judge: – Dubai Courts].
- The Certificate is certified by the Department of Justice of Peace and Certifications in the Ministry of Justice – the United Arab Emirates (UAE) on:
- The Ministry of Foreign Affairs in the United Arab Emirates – Al Sharjah Office certifies the authenticity of the Seal and Signature of the Ministry of Justice in the UAE.
- Names of the two witnesses:
-

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حكومة دبي  
GOVERNMENT OF DUBAI

محاكم دبي  
DUBAI COURTS

Personal Status Court محكمة الأحوال الشخصية

وثيقة زواج رقم

إبته في يوم من شهر سنة هـ الموافق من شهر سنة م قد تم بمحكمة دبي الشرعية على يد المأذون الشرعي إجراء عقد الزواج الواقع بالرضا والاختيار على كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم بالإيجاب والقبول الشرعيين بين كل من :

الزوجة	الزوج
الاسم :	الاسم :
الجنسية :	الجنسية :
الديانة :	الديانة :
الحالة السابقة :	الحالة السابقة :
مقبوض بيد :	الصداق : المعجل منه :
يحل أجله :	والمؤجل :
	توابع المهر :
	شروط أخرى :
	وقد باشر العقد من قبل الزوج :
	ومن قبل الزوجة :
	الحاضر عن الزوجة :
	وتم التحقق من استكمال شروط الزواج وخلو الطرفين من الموانع الشرعية والقانونية بحضور وشهادة كل من الشاهدين:
الشاهد الثاني	الشاهد الأول
الاسم :	الاسم :
سائلين الله تعالى أن يبارك لهما وعليهما وأن يجمع بينهما في خير	صدرت هذه الوثيقة بتاريخ
الموقع من ذوي الشأن والشهود	استناداً إلى عقد الزواج المبرم على الطلب رقم
	والمحفوظ لدى المحكمة.

التوقيع وختم المحكمة

الإمارات العربية المتحدة  
وزارة العدل  
United Arab Emirates  
Ministry of Justice

رقم التصديق  
التاريخ  
تصادق على صحة توقيع الزوجة  
محاكم دبي  
يكون تحمل الوزارة أو مسؤولية تجاه المستندات  
إدارة الكاتب العدل والتسجيلات

رقم الاتصال :

The Republic of Lebanon  
The Ministry of Interior  
The General Directorate of Personal Affairs

## Marriage Certificate

<b>NAME &amp; LOGO OF THE COMPANY</b>	
<i>COMPANY REGISTRATION No.:</i>	
<i>TRANSLATED FROM:</i> English	<i>JOB NUMBER:</i>
	<i>DATE:</i>

Bridegroom		Bride	
1- Name & Surname	A- District or Village: ..... B- Province: -	8- Name & Surname	
2- Place & Date of Birth	C- Date: .....	9- Place & Date of Birth	A- District or Village: ..... B- District: .....
3- Father's Name	4- Mother's Name: .....	10- Father's Name	C- Date: .....
5- Occupation	6- Faith: .....	12- Marital Status	11- Mother's Name: .....
7- Initial Registration	A- District or Village: ..... B- Province: .....	14- Initial Registration	13- Faith : .....
15- Legal Permission	A- the Authority Allowing the Marriage: .....	16- Place & Date of Marriage	A- District or Village: ..... B - District: .....
	B- No: .....		C- Number: .....
	C- Date : .....		Date : .....
			District or Village: ..... Province: .....
			Time: .....
17- Signature of Bridegroom	A- Name : .....	18- Certification of The Religious Authority	Name: .....
	B- Date: .....		Date : Seal of the Authority & [Signature]
	C- Signature: [Signature]		
19- Witness	Name: .....		
	B- Date of Birth: .... C- Address of Residence: .....		
20- Witness	Name: .....		
	B- Date of Birth: ..... C- Address of Residence: .....		
21- Justice of the Peace	A- District or Village: .....		
	B- Province: .....		
	C- Date: .....		
	D- Full Name of JP : .....		
	H- His Seal & [Signature]		
		23- Registered in the Incoming Record:	A- Number: .....
			B- Date: .....
		24- Implementation	A- Number: .....
			B- Date: .....
			C- Seal & [Signature]

*This is a true and accurate translation of the text provided on the Marriage Certificate  
Registered on: ..... by: ..... in ..... - Lebanon*

# وثيقة تزواج

الجمهورية اللبنانية  
وزارة الخارجية  
الديبلوماسية العامة والإعلام البيئي

1- اسم الزوجين		2- اسم الزوجين	
3- تاريخ ميلاد الزوجين	4- مكان ميلاد الزوجين	5- تاريخ ميلاد الزوجين	6- مكان ميلاد الزوجين
7- تاريخ ميلاد الزوجين	8- مكان ميلاد الزوجين	9- تاريخ ميلاد الزوجين	10- مكان ميلاد الزوجين
11- تاريخ ميلاد الزوجين		12- مكان ميلاد الزوجين	
13- تاريخ ميلاد الزوجين		14- مكان ميلاد الزوجين	
15- تاريخ ميلاد الزوجين		16- مكان ميلاد الزوجين	
17- تاريخ ميلاد الزوجين		18- مكان ميلاد الزوجين	
19- تاريخ ميلاد الزوجين		20- مكان ميلاد الزوجين	
21- تاريخ ميلاد الزوجين		22- مكان ميلاد الزوجين	
23- تاريخ ميلاد الزوجين		24- مكان ميلاد الزوجين	
25- تاريخ ميلاد الزوجين		26- مكان ميلاد الزوجين	
27- تاريخ ميلاد الزوجين		28- مكان ميلاد الزوجين	
29- تاريخ ميلاد الزوجين		30- مكان ميلاد الزوجين	
31- تاريخ ميلاد الزوجين		32- مكان ميلاد الزوجين	
33- تاريخ ميلاد الزوجين		34- مكان ميلاد الزوجين	
35- تاريخ ميلاد الزوجين		36- مكان ميلاد الزوجين	
37- تاريخ ميلاد الزوجين		38- مكان ميلاد الزوجين	
39- تاريخ ميلاد الزوجين		40- مكان ميلاد الزوجين	
41- تاريخ ميلاد الزوجين		42- مكان ميلاد الزوجين	
43- تاريخ ميلاد الزوجين		44- مكان ميلاد الزوجين	
45- تاريخ ميلاد الزوجين		46- مكان ميلاد الزوجين	
47- تاريخ ميلاد الزوجين		48- مكان ميلاد الزوجين	
49- تاريخ ميلاد الزوجين		50- مكان ميلاد الزوجين	
51- تاريخ ميلاد الزوجين		52- مكان ميلاد الزوجين	
53- تاريخ ميلاد الزوجين		54- مكان ميلاد الزوجين	
55- تاريخ ميلاد الزوجين		56- مكان ميلاد الزوجين	
57- تاريخ ميلاد الزوجين		58- مكان ميلاد الزوجين	
59- تاريخ ميلاد الزوجين		60- مكان ميلاد الزوجين	
61- تاريخ ميلاد الزوجين		62- مكان ميلاد الزوجين	
63- تاريخ ميلاد الزوجين		64- مكان ميلاد الزوجين	
65- تاريخ ميلاد الزوجين		66- مكان ميلاد الزوجين	
67- تاريخ ميلاد الزوجين		68- مكان ميلاد الزوجين	
69- تاريخ ميلاد الزوجين		70- مكان ميلاد الزوجين	
71- تاريخ ميلاد الزوجين		72- مكان ميلاد الزوجين	
73- تاريخ ميلاد الزوجين		74- مكان ميلاد الزوجين	
75- تاريخ ميلاد الزوجين		76- مكان ميلاد الزوجين	
77- تاريخ ميلاد الزوجين		78- مكان ميلاد الزوجين	
79- تاريخ ميلاد الزوجين		80- مكان ميلاد الزوجين	
81- تاريخ ميلاد الزوجين		82- مكان ميلاد الزوجين	
83- تاريخ ميلاد الزوجين		84- مكان ميلاد الزوجين	
85- تاريخ ميلاد الزوجين		86- مكان ميلاد الزوجين	
87- تاريخ ميلاد الزوجين		88- مكان ميلاد الزوجين	
89- تاريخ ميلاد الزوجين		90- مكان ميلاد الزوجين	
91- تاريخ ميلاد الزوجين		92- مكان ميلاد الزوجين	
93- تاريخ ميلاد الزوجين		94- مكان ميلاد الزوجين	
95- تاريخ ميلاد الزوجين		96- مكان ميلاد الزوجين	
97- تاريخ ميلاد الزوجين		98- مكان ميلاد الزوجين	
99- تاريخ ميلاد الزوجين		100- مكان ميلاد الزوجين	







جمعية المترجمين العرب  
ARAB TRANSLATORS ASSOCIATION

[HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/ARTADOTORG](https://www.facebook.com/artadotorg)  
[WWW.ARTAASSOCIATION.ORG](http://WWW.ARTAASSOCIATION.ORG)  
[WWW.AMERALAZEM.NET](http://WWW.AMERALAZEM.NET)  
AMER AL AZEM, PRESIDENT  
WHATSAPP: +970592325656  
SAHAR ALBATAINEH, VICE PRESIDENT  
WHATSAPP: +962798992646